



JENNY ELISE BRUMME .

Generado desde: Universitat Pompeu Fabra

Fecha del documento: 17/09/2025

v 1.4.0

4a53f68a9a40aefcdc13c2220d60b1d7

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

Brumme, Jenny Elise

Apellidos: Brumme

Nombre: Jenny Elise

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universitat Pompeu Fabra
Departamento: Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Categoría profesional: Catedrática de universidad

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universität Leipzig	Becaria para la "Habilitation"	01/02/1990
2	Ludwig-Maximilians-Universität München	Profesora substituta	01/09/1990
3	Universität Leipzig	Profesora adjunta	01/09/1985
4	Universität Leipzig	Profesora adjunta	01/01/1981
5	ABF Halle/Saale	Profesora	01/01/1980

- Entidad empleadora:** Universität Leipzig
Categoría profesional: Profesora adjunta
Fecha de inicio-fin: 01/02/1990 - 31/01/1993
Duración: 2 años - 11 meses - 30 días
- Entidad empleadora:** Ludwig-Maximilians-Universität München
Categoría profesional: Profesora substituta
Fecha de inicio-fin: 01/09/1990 - 31/08/1991
Duración: 11 meses - 30 días

- 3 Entidad empleadora:** Universität Leipzig
Categoría profesional: Profesora adjunta (contracte indefinit)
Fecha de inicio-fin: 01/09/1985 - 31/01/1990 **Duración:** 4 años - 4 meses - 30 días
- 4 Entidad empleadora:** Universität Leipzig
Categoría profesional: Profesora adjunta (contracte definit)
Fecha de inicio-fin: 01/01/1981 - 01/01/1985 **Duración:** 4 años
- 5 Entidad empleadora:** Liceu de la ciutat de Halle/Salle
Categoría profesional: Profesora romanès (prep. estudiants a l'estranger)
Fecha de inicio-fin: 01/01/1980 - 01/01/1981 **Duración:** 1 año

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

- 1** **Nombre del título:** Habilitation en Lingüística (Filologia Romànica)
Entidad de titulación: Universität Potsdam
Fecha de titulación: 12/10/1995
- 2** **Nombre del título:** Licenciada en Filologia Romànica
Entidad de titulación: Universitat de Bucarest
Fecha de titulación: 01/01/1981

Doctorados

Programa de doctorado: Doctora en Filologia Catalana
Entidad de titulación: Universität Leipzig
Fecha de titulación: 12/07/1985

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Inglés		B2		B2	B2
Español		C2		C2	C2
Alemán		C2		C2	C2
Inglés		C2		C2	C2
Francés		C2		C2	C2
Italiano		C2		B2	B2
Español		C2		C2	C2
Portugués		C2		C2	C2
Ruso		A2			
Catalán		C2		C2	C2

Actividad docente

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** The Representation of youth language in fictional dialogue in english and its translation into catalan
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: ADRIANA RAYA PALMER
Fecha de defensa: 16/02/2024
- 2 Título del trabajo:** La transferencia de los referentes culturales en el fansubbing del español al chino : El caso de la serie de televisión española El Ministerio del Tiempo
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: Peng Gao
Fecha de defensa: 31/01/2022
- 3 Título del trabajo:** Les construccions comparatives intensificadores de la lletjor en català, espanyol, anglès i francès des de les gramàtiques de construccions: un estudi basat en corpus
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: PEDRO IVORRA ORDINES
Fecha de defensa: 19/07/2021
- 4 Título del trabajo:** El eufemismo y los usos eufemísticos: estudio contrastivo entre la lengua castellana y la lengua china
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: Fan. Cong
Fecha de defensa: 28/10/2020
- 5 Título del trabajo:** Pluricentric dubbing in French and Spanish: the translation of linguistic variation and prefabricated orality in films
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: PASCALE TRENCIA .
Fecha de defensa: 25/11/2019
- 6 Título del trabajo:** Native Italians' comprehension of press information in Spanish: a phraseodidactic approximation from a cognitive linguistics approach
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra. Departament de Traducció i Ciències del llenguatge
Alumno/a: Ester Mellado Blanes
Fecha de defensa: 26/04/2019

- 7** **Título del trabajo:** La Variació lingüística a Solitud, de Víctor Català, i a les seves traduccions al castellà i a l'alemany
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra. Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Alumno/a: EVA GARCIA PINOS
Fecha de defensa: 17/01/2019
- 8** **Título del trabajo:** El parlache como elemento evocador de la oralidad ficcional en la novela Rosario Tijeras, de Jorge Franco: las traducciones al alemán y al inglés
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: María Clemencia Sánchez García
Fecha de defensa: 25/06/2018
- 9** **Título del trabajo:** La Función evocadora de la fraseología en la oralidad ficcional y su traducción
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: SYBILLE SABINE SCHELLHEIMER .
Fecha de defensa: 18/12/2015
- 10** **Título del trabajo:** Fictional orality in the German television series "Türkisch für Anfänger" and its translations into Romance languages: the expression of emotionality
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: SANDRA PEGGY FALBE .
Fecha de defensa: 11/12/2015
- 11** **Título del trabajo:** Un análisis funcional y descriptivo de los marcadores pragmáticos y su traducción como herramienta en la construcción del diálogo ficticio. Estudio contrastivo alemán-catalán-español en base a tres novelas de Hans Fallada
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat de Potsdam, Alemania
Alumno/a: Alejandro González Villar
Fecha de defensa: 04/02/2015
- 12** **Título del trabajo:** Eine "unbekannte" Sprache lesen oder Von der Entdeckung des Nissart durch Interkomprehension
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat de Potsdam (Alemania)
Alumno/a: Stefanie Wagner
Fecha de defensa: 03/06/2014
- 13** **Título del trabajo:** Lengua, ecología e interculturalidad: el papel de la persona entre las convenciones y la concienciación
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Autònoma de Barcelona
Alumno/a: HILDEGARD RESINGER .
Fecha de defensa: 01/01/2006
- 14** **Título del trabajo:** El Folleto de cursos de idiomas para extranjeros: análisis contrastivo (alemán-español) por tipos de emisor y subtextos
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral

Entidad de realización: Universitat Pompeu Fabra
Alumno/a: FRANCISCO FERNANDEZ SANCHEZ
Fecha de defensa: 14/01/2005

- 15 Título del trabajo:** Rolle der Sicht beim Simultandolmetschen
Tipo de proyecto: Otros
Entidad de realización: Universidad Pompeu Fabra
Alumno/a: Beate Hacker
Fecha de defensa: 01/01/2001

Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Grup de Recerca en Traducció, Discurs i Lexicografia (TRADILEX)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): SERGI TORNER CASTELLS (IP)
Nº de investigadores/as: 19
Entidad/es financiadora/s:
AGÈNCIA GESTIÓ AJUTS UNIVERSITARIS I RECERCA
Cód. según financiadora: 2021 SGR 00952
Fecha de inicio-fin: 01/01/2022 - 31/12/2024 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €
- 2 Nombre del proyecto:** Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JENNY ELISE BRUMME . (IP)
Nº de investigadores/as: 4
Entidad/es financiadora/s:
AGENCIA ESTATAL DE INVESTIGACIÓN
Cód. según financiadora: PID2019-104659GB-I00
Fecha de inicio-fin: 01/06/2020 - 31/05/2023 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 19.481 €
- 3 Nombre del proyecto:** Grup de Recerca en Informació Lexicogràfica
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): SERGI TORNER CASTELLS (IP)
Nº de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s:
AGÈNCIA GESTIÓ AJUTS UNIVERSITARIS I RECERCA
Cód. según financiadora: 2017 SGR 1366
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 30/09/2021 **Duración:** 4 años - 8 meses - 29 días
Cuantía total: 0 €

- 4** **Nombre del proyecto:** CEDIT(Centre d'Estudis de Discurs i Traducció)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): VICTORIA ALSINA KEITH (IP)
Nº de investigadores/as: 22
Entidad/es financiadora/s:
AGENCIA GESTIO AJUTS UNIVERSITARIS I RECERCA
Cód. según financiadora: 2014 SGR 843
Fecha de inicio-fin: 01/01/2014 - 31/12/2016 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €
- 5** **Nombre del proyecto:** El potencial evocador de la fraseología. Emergencia en el diálogo ficcional y traducción en las adaptaciones intermediales y transgénicas
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JENNY ELISE BRUMME . (IP)
Nº de investigadores/as: 14
Entidad/es financiadora/s:
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD (MINECO)
Cód. según financiadora: FFI2014-52697-P
Fecha de inicio-fin: 01/01/2015 - 31/12/2015 **Duración:** 11 meses - 30 días
Cuantía total: 52.030 €
- 6** **Nombre del proyecto:** IZK0ZI_163634 Wahrnehmung von Sprachkontakt und Sprachenvielfalt in spanischen Grammatiken 1820-1875
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): J. Brumme (IP)
Nº de investigadores/as: 2
Entidad/es financiadora/s:
Swiss National Science Foundation
Fecha de inicio-fin: 01/09/2015 - 30/11/2015 **Duración:** 2 meses - 29 días
Entidad/es participante/s: Universität Basel
Cuantía total: 10.000 €
- 7** **Nombre del proyecto:** La traducción del diálogo ficcional. Textos literarios y textos multimodales
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JENNY ELISE BRUMME . (IP)
Nº de investigadores/as: 14
Entidad/es financiadora/s:
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN (MICINN)
Cód. según financiadora: FFI2010-16783
Fecha de inicio-fin: 01/01/2011 - 31/12/2013 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 68.970 €
- 8** **Nombre del proyecto:** Grupo de investigación consolidado CEDIT (Centre d'Estudis de Discurs i Traducció)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): VICTORIA ALSINA KEITH (IP)
Nº de investigadores/as: 17
Entidad/es financiadora/s:
Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca
Cód. según financiadora: 2009SGR771
Fecha de inicio-fin: 29/09/2009 - 31/12/2013 **Duración:** 4 años - 3 meses - 2 días
Cuantía total: 40.800 €

- 9** **Nombre del proyecto:** La oralidad fingida: descripción y traducción
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): JENNY ELISE BRUMME . (IP)
Nº de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Cód. según financiadora: HUM2007-62745/FILO
Fecha de inicio-fin: 01/10/2007 - 30/09/2010 **Duración:** 2 años - 11 meses - 29 días
Cuantía total: 22.990 €
- 10** **Nombre del proyecto:** Grupo de investigación consolidado CEDIT (Centre d'Estudis de Discurs i Traducció)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): VICTORIA ALSINA KEITH (IP)
Nº de investigadores/as: 13
Entidad/es financiadora/s:
Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació
Cód. según financiadora: 2005 SGR 00121
Fecha de inicio-fin: 18/10/2005 - 31/12/2008 **Duración:** 3 años - 2 meses - 13 días
Cuantía total: 38.600 €
- 11** **Nombre del proyecto:** El tratamiento de la polisemia en el artículo lexicográfico
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA PAZ BATTANER ARIAS (IP)
Nº de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Cód. según financiadora: BFF2003-07301
Fecha de inicio-fin: 10/12/2003 - 09/12/2006 **Duración:** 3 años - 30 días
Cuantía total: 43.240 €
- 12** **Nombre del proyecto:** Sistema de preparació automatitzada de documents (PrADo)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): ANTONI BADIA CARDUS (IP)
Nº de investigadores/as: 8
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Cód. según financiadora: TIC2000-1681-C02-01
Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 31/12/2003 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 36.000 €
- 13** **Nombre del proyecto:** LISAM AFC2000-035-ID BancTrad
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Toni Badia / Carme Colominas (IP)
Nº de investigadores/as: 2
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Educación y Ciencia
Universitat Pompeu Fabra
Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 31/12/2003 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €

- 14 Nombre del proyecto:** Les acceptacions lexicogràfiques relacionades amb sentits metonímics i metafòrics de les veus: catalogació i proposta per a futurs diccionaris
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA PAZ BATTANER ARIAS (IP)
Nº de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Cód. según financiadora: BFF2000-0834
Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 31/12/2003 **Duración:** 2 años - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €
- 15 Nombre del proyecto:** Ayuda al Grupo de Lingüística Aplicada: Tratamiento del Lenguaje LATRAL
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M^a Teresa Cabré Castellví (IP)
Nº de investigadores/as: 2
Entidad/es financiadora/s:
Comisionado para Universidades e Investigación
Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 31/12/2002 **Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 24.040 €
- 16 Nombre del proyecto:** Ajut al Grup de Lingüística Aplicada: Tractament del Llenguatge LATRAL
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA TERESA CABRE CASTELLVI (IP)
Nº de investigadores/as: 46
Entidad/es financiadora/s:
Comissionat per a Universitats i Recerca
Cód. según financiadora: 2000SGR-00085
Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 31/12/2002 **Duración:** 1 año - 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €
- 17 Nombre del proyecto:** Ajuts de Grup de Recerca: Lingüística Aplicada Tractament del Llenguatge LATRAL
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA TERESA CABRE CASTELLVI (IP)
Nº de investigadores/as: 42
Entidad/es financiadora/s:
Comissionat per a Universitats i Recerca
Cód. según financiadora: 1998SGR-00085
Fecha de inicio-fin: 23/05/1998 - 23/05/2000 **Duración:** 2 años
Cuantía total: 0 €
- 18 Nombre del proyecto:** Ayudas a proyectos en ciencias humanas y sociales
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M^a Teresa Cabré Castellví (IP)
Nº de investigadores/as: 2
Entidad/es financiadora/s:
Universitat Pompeu Fabra
Cód. según financiadora: P198.002
Fecha de inicio-fin: 01/01/1998 - 31/12/1998 **Duración:** 11 meses - 30 días
Cuantía total: 0 €
- 19 Nombre del proyecto:** Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M^a Teresa Cabré Castellví (IP)
Nº de investigadores/as: 2

Entidad/es financiadora/s:

Dirección General de Ciencia y Tecnología

Cód. según financiadora: PB92-0546

Fecha de inicio-fin: 01/06/1994 - 30/06/1997

Duración: 3 años - 29 días

Cuantía total: 0 €

20 Nombre del proyecto: Elaboració d'un catàleg de dificultats de traducció basat en la tipologia textual (Alemany, català, castellà)

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA DEL PILAR ESTELRICH ARCE (IP)

Nº de investigadores/as: 10

Entidad/es financiadora/s:

Universidad Pompeu Fabra

Cód. según financiadora: P596.005

Fecha de inicio-fin: 01/01/1996 - 01/01/1997

Duración: 1 año

Cuantía total: 0 €

21 Nombre del proyecto: Lingüística aplicada

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARIA TERESA CABRE CASTELLVI (IP)

Nº de investigadores/as: 30

Entidad/es financiadora/s:

Comissionat per a Universitats i Recerca

Cód. según financiadora: XT95-00032

Fecha de inicio-fin: 28/12/1995 - 28/12/1996

Duración: 1 año

Cuantía total: 0 €

22 Nombre del proyecto: La política lingüística en els païssos de parla romànica d'ençà la Revolució Francesa fins avui

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): BOCHMANN, Klaus (IP)

Nº de investigadores/as: 2

Fecha de inicio-fin: 01/01/1985 - 01/01/1990

Duración: 5 años

Cuantía total: 0 €

23 Nombre del proyecto: Tendències neològiques de les llengües romàniques

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): BOCHMANN, Klaus (IP)

Nº de investigadores/as: 2

Fecha de inicio-fin: 01/01/1981 - 01/01/1985

Duración: 4 años

Cuantía total: 0 €

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Brumme J; Carbonell Saiz M. A feature of everyday speech in translation. The discourse marker i wo and its correlates in four novels by Hans Fallada (1893-1947) translated into Catalan. Zeitschrift fur Katalanistik. 38, pp. 15 - 37. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 2025. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.46586/ZfK.2025.15-37>>. ISSN 0932-2221

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Índice H SJR

Índice de impacto: 4 (2020)

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.3 (2024)

Fuente de impacto: Cuartil SJR

Índice de impacto: Q2 (2023)

Fuente de impacto: Área SJR

Índice de impacto: Literature and Literary Theory (Q2); Linguistics and Language (Q3) (2023)

Fuente de impacto: JCR

Índice de impacto: 0.1 (2024)

Fuente de impacto: JCR 5

Índice de impacto: 0.2 (2024)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.15 (2024)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

Fuente de impacto: Cuartil / Área JCR

Índice de impacto: LANGUAGE & LINGUISTICS; LITERATURE, ROMANCE (2024)

- 2** Brumme J. L'aforística al servei de la higiene. Una aproximació a la "Higiene rural ó reglas de sanitat al us dels homes del camp" (1888) de Narcís Fages de Romà. Revista internacional de lingüística Iberoamericana. XXII - 2 (44), pp. 103 - 119. Iberoamericana, 2024. ISSN 1579-9425

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Índice H SJR

Índice de impacto: 11 (2020)

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.3 (2024)

Fuente de impacto: Cuartil SJR

Índice de impacto: Q3 (2023)

Fuente de impacto: Area SJR

Índice de impacto: Linguistics and Language (Q3) (2023)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.115 (2024)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: C

- 3** Brumme J. "A las niñas no toca sino obedecer". Comportamiento verbal y no verbal en las "Reglas sencillas de cortesía para las niñas" (1848), de Joaquín Roca y Cornet. Cambios a través de las ediciones. Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. 18, pp. 279 - 301. Sociedad Española de Historiografía Lingüística, 2024. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.5281/zenodo.14529192>>. ISSN 1695-2030

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 4** Brumme J. Sobre la conversación. María de la Peña ante la "Guía de señoritas en el gran mundo" (1854), de José de Manjarrés. Revista argentina de historiografía lingüística. 16 - 2, pp. 123 - 138. Universidad de Buenos Aires, 2024. ISSN 1852-1495

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: JCR

Índice de impacto: 0.6 (2024)

Fuente de impacto: JCR 5

Índice de impacto: 0.4 (2024)

Fuente de impacto: Cuartil / Area JCR

Índice de impacto: LANGUAGE & LINGUISTICS (2024)

- 5** Brumme J; Terrón Vinagre N. Sección temática. Géneros textuales y tradiciones discursivas en la historia de los lenguajes de especialidad. Revista internacional de lingüística Iberoamericana. XXII - 2 (44), pp. 9 - 13. Iberoamericana, 2024. ISSN 1579-9425

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Índice H SJR

Índice de impacto: 11 (2020)

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.3 (2024)

Fuente de impacto: Cuartil SJR

Índice de impacto: Q3 (2023)

Fuente de impacto: Area SJR

Índice de impacto: Linguistics and Language (Q3) (2023)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.115 (2024)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: C

- 6** Brumme J. ¿Por qué se redacta un manual de educación femenina? El libro de las niñas (1845) y el Manual completo de urbanidad para las niñas (1849) de Joaquim Rubió i Ors. Estudios de Linguística del Español. 48, pp. 240 - 259. Universitat Autònoma de Barcelona. Laboratori de Lingüística Informàtica, 2024. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.36950/elies.2024.48.14>>. ISSN 1139-8736

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Índice H SJR

Índice de impacto: 4 (2020)

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.2 (2024)

Fuente de impacto: Cuartil SJR

Índice de impacto: Q4 (2023)

Fuente de impacto: Area SJR

Índice de impacto: Linguistics and Language (Q4) (2023)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.12 (2024)

Fuente de citas: SCOPUS

Citas: 0

- 7** Brumme J; Terrón Vinagre N. "El lenguaje provincial de nuestros campos". Sobre el uso del catalán y el castellano más allá de la Renaixença: la Cartilla rural en aforismes catalans (1849). Boletín de la Real Academia Española. 103 - 328, pp. 485 - 517. Real Academia Española, 2023. ISSN 0210-4822

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Índice H SJR

Índice de impacto: 4 (2020)

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.4 (2023)

Fuente de impacto: Cuartil SJR

Índice de impacto: Q2 (2023)

Fuente de impacto: Area SJR

Índice de impacto: Linguistics and Language (Q2) (2023)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.172 (2023)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 8** Brumme J; Terrón Vinagre N. Tratados de catalanismos revisados. Vicente Salvá (Compendio, 1838) y Lorenzo de Alemany (Elementos, 41842), ¿semejanza fortuita o reacción deliberada?. Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. 16, pp. 113 - 133. Sociedad Española de Historiografía Lingüística, 2023. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.5281/zenodo.7528741>>. ISSN 1695-2030

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 9** Brumme J; Schmid B. ¿Qué lengua para la enseñanza de las normas sociopragmáticas? Los manuales de urbanidad y la recuperación del catalán. Iberoromania. 95 - 1, pp. 76 - 97. Max Niemeyer, 2022. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1515/iber-2022-0007>>. ISSN 0019-0993

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.1 (2022)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.156 (2022)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: C

Fuente de citas: SCOPUS

Citas: 2

Fuente de citas: WOS

Citas: 0

- 10** Brumme J; Schmid B. La urbanitat (1868), de Serafí Pitarra i els manuals d'urbanitat en la societat catalana del segle XIX. Sobre la versemblança de l'alternança de llengües. Els Marges. Tardor - 125, pp. 28 - 47. Curial, 2021. ISSN 0210-0452

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 11** Brumme J. Bettina Eiber: Wikipedia und der Wandel der Enzyklopädiesprache. Ein französisch-italienischer Vergleich. Tübingen: Gunter Narr, 2020. 473 S. ISBN 978-3-8233-8407-6. € 88,00 [D] / € 90,70 [A] pb. Moderne Sprachen. 65, pp. 157 - 160. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2021. ISSN 0026-8666

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 12** Brumme J. Elena Carpi / José Luis Ramírez Luengo (Hgg.): Estudios sobre historia del léxico de especialidad. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, 2021 (= Colección Lingüística 68). 208 S. ISBN 978-84-472-3101-0. € 11,00 pb. Moderne Sprachen. 65, pp. 161 - 164. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2021. ISSN 0026-8666

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 13** Garcia-Pinos E.; Brumme J. Verfremdung und Einbürgerung im Comigraman. Fünf Übersetzungen suchen den spanischen Ausgangstext: Arrugas (2007) von Paco Roca. Moderne Sprachen. 64 - 1, pp. 7 - 29. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2020. ISSN 0026-8666

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 14** Brumme J. Lengua viva en la traducción. Variedades y acentos en un modelo integrado. A propósito de Águilas y ángeles, de Juli Zeh. *Oralia*. 22 - 2, pp. 265 - 282. Arco/ Libros Almería, 2019. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.25115/oralia.v22i2.6656>>. ISSN 1575-1430
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Índice H SJR
Índice de impacto: 4 (2018)
Fuente de impacto: CITESCORE
Índice de impacto: 0.3 (2019)
Fuente de impacto: Cuartil SJR
Índice de impacto: Q1 (2018)
Fuente de impacto: Area SJR
Índice de impacto: Literature and Literary Theory (Q1); Language and Linguistics (Q2); Linguistics and Language (Q2) (2018)
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.101 (2019)
- 15** Brumme J.; Schmid B. Gramáticas castellanas impresas en Cataluña entre 1820 y 1875: una aproximación a través de sus paratextos. *Boletín hispánico helvético*. otoño - 32, pp. 163 - 194. Universidad de Ginebra, 2018. ISSN 1660-4938
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 16** Brumme J. Piotr Sulikowski. Der literarische Text und I-Faktoren in der Übersetzung. Anhand ausgewählter Werke Zbigniew Herberts im Deutschen und Englischen. Eine kontrastive trilinguale Analyse (Studien zur Germanistik, Skandinavistik und Übersetzungskultur). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2016. 355 pp. Target. 30 - 3, pp. 468 - 472. John Benjamins, 2018. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1075/target.18009.bru>>. ISSN 0924-1884
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: CITESCORE
Índice de impacto: 2.0 (2018)
Fuente de impacto: JCR
Índice de impacto: 0.605 (2018)
Fuente de impacto: JCR 5
Índice de impacto: 1.141 (2018)
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.844 (2018)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: A
Fuente de impacto: Cuartil / Area JCR
Índice de impacto: Q3 / LINGUISTICS (2018)
Fuente de citas: WOS **Citas:** 0

- 17** Brumme J. Ursula Wiene / Laura Sergo / Tinka Reichmann / Ivonne Gutiérrez Aristizábal (Hgg.): Translation und Ökonomie. Berlin: Frank & Timme, 2017 (= TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens 88). 274 S. ISBN 978-3-7329-0203-3. € 39,80 pb. Moderne Sprachen. 62 - 2, pp. 227 - 230. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2018. ISSN 0026-8666
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 18** Brumme J. Alastair G.H. Walker (Hg.): Classics Revisited. Wegbereiter der Linguistik neu gelesen. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, 2016 (= Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft - Volume 6). 218 S., 20 s/w Abb., 3 Tab. ISBN 978-3-631-64508-6. € 49.95 [D] / € 51.40 [A] hc. Moderne Sprachen. 61 - 2, pp. 193 - 196. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2017. ISSN 0026-8666
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 19** Brumme J.; Schmid B. Una lengua, una visión: el pensamiento liberal sobre la educación lingüística en España durante el Trienio Constitucional: el nuevo plan de enseñanza mútua. Revista internacional de lingüística Iberoamericana. 30 - 15, pp. 99 - 117. Iberoamericana, 2017. ISSN 1579-9425
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: CITESCORE
Índice de impacto: 0.2 (2017)
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.227 (2017)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: C
- 20** Brumme J.; Gemicioglu S. Vorwort. Zeitschrift fur Katalanistik. 29, pp. 3 - 4. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 2016. ISSN 0932-2221
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: CITESCORE
Índice de impacto: 0.1 (2016)
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2016)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 21** Brumme J. Claire Ellender. (2015) Dealing with difference in audiovisual translation. Subtitling linguistic variation in films [New Trends in Translation Studies, 14]. Oxford: Peter Lang. x, 220 pp. Target. 28 - 2, pp. 346 - 350. John Benjamins, 2016. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1075/target.28.2.17bru>>. ISSN 0924-1884
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: CITESCORE
Índice de impacto: 1.1 (2016)
Fuente de impacto: JCR
Índice de impacto: 0.559 (2016)
Fuente de impacto: JCR 5

Índice de impacto: 0.778 (2016)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.647 (2016)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: A

Fuente de impacto: Cuartil / Area JCR

Índice de impacto: Q3 / LINGUISTICS (2016)

Fuente de citas: WOS

Citas: 0

- 22** Brumme J.; Voellmer E. Das Parfum. Olfaktorische Phraseologismen und deren Übersetzung ins Katalanische. Zeitschrift für Katalanistik. 29, pp. 95 - 114. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 2016. ISSN 0932-2221

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.1 (2016)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2016)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 23** Azbel A.; Brock J.; Gemicioglu S.; Brumme J. Tagungsbericht 24. Katalanistentag / 24è Col·loqui Germano-català: Kulturen im Kontakt / Cultures en contacte. Zeitschrift für Katalanistik. 28, pp. 323 - 329. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 2015. ISSN 0932-2221

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: CITESCORE

Índice de impacto: 0.1 (2015)

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2015)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 24** Brumme J. La serialidad de los tratados de urbanidad. ¿Testimonios de cambio o de perpetuación de normas sociopragmáticas?. Etudes romanes de BRNO. 36 - 2, pp. 125 - 151. Sbornik Prací Filozofické Fakulty., 2015. ISSN 0231-7532

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 25** Brumme J.Heike van Lawick / Brigitte E. Jirku (Hgg.): Übersetzen als Performanz. Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht. Wien, Berlin: Lit-Verlag, 2012 (= Repräsentation Transformation 8). 315 S. ISBN 978-3-643-50451-7. €29,90 [D] / €30,80 [A] pb.Moderne Sprachen. 58, pp. 209 - 211. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2014. ISSN 0026-8666
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 26** Arias Badia B.; Brumme J.Subtitling stereotyped discourse in the crime TV series Dexter (2006) and Castle (2009). Journal of Specialised Translation. 22, pp. 110 - 131. -, 2014. ISSN 1740-357X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: A
- 27** Brumme J.Schemann, Hans / Mellado Blanco, Carmen / Buján Otero, Patricia / Iglesias Iglesias, Nely / Larreta Zulategui, Juan Pablo/ Mansilla Pérez, Ana: Idiomatik Deutsch-Spanisch. Hamburg: Buske, 2013. Moderne Sprachen. 57, pp. 205 - 209. Verband der Österreichischen Neuphilologen, 2013. ISSN 0026-8666
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 28** Brumme J.; Chabrolle-Cerretini A. M.Présentation. La linguistique hispanique aujourd'hui. Histoire épistémologie langage. 34 - 2, pp. 5 - 7. Presses Universitaires de Vincennes, 2012. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.3406/hel.2012.3247>>. ISSN 0750-8069
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.101 (2012)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: A
Fuente de citas: SCOPUS **Citas:** 0
- 29** Brumme J.; Bernal E.Las expresiones fijas con el numeral DOS en las lenguas románicas, con especial atención al gallego. Zeitschrift für romanische Philologie. 126 - 3, pp. 424 - 442. Niemeyer, 2010. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1515/zrph.2010.041>>. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2010)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
Fuente de citas: SCOPUS **Citas:** 1
Fuente de citas: WOS **Citas:** 0

- 30** Brumme J. Reseña de: Max Doppelbauer. València im Sprachenstreit. Sprachlicher Sezessionismus als sozialpsychologisches Phänomen (Ethnos, vol. 67), Wien, Braumüller, 2006, VIII + 229 p. Zeitschrift für romanische Philologie. 125 - 3, pp. 550 - 553. Niemeyer, 2009. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.11 (2009)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 31** Brumme J. Reseña de: Eric Sonntag. Intonation und Sprachgeographie. Untersuchungen zum Spanischen und Portugiesischen Uruguays. Münster, Nodus, 1996, 300 p. Zeitschrift für romanische Philologie. 124 - 1, pp. 161 - 163. Niemeyer, 2008. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2008)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 32** Brumme J. As unidades fraseolóxicas no castelán de Cataluña. Revisión dunha norma constituínte a partir da perspectiva histórica. Cadernos de fraseoloxía galega. 10, pp. 35 - 53. Xunta de Galicia, 2008. ISSN 1698-7861

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: D

- 33** Brumme J. Reseña de: Claudia Polzin-Haumann (2006). Sprachreflexion und Sprachbewusstsein. Beitrag zu einer intergrativen Sprachgeschichte des Spanischen im 18. Jahrhundert (Bonner Romanistische Arbeiten, herausgegeben von Paul Geyer und Christian Schmitt, Band 91), Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 476 p. Romanische Forschungen. 120 - 4, pp. 515 - 517. Vittorio Klostermann, 2008. ISSN 0035-8126

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.101 (2008)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 34** Brumme J. Reseña de: Isidor Mari i Mayans. Die Katalanischen Länder. Geschichte und Gegenwart einer europäischen Kultur. Berlin, edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2003, ISBN 3-925867-73-2; 227. Humanities. Sozial- und Kulturgeschichte. pp. 1 - 2. Humanities. Sozial- und Kulturgeschichte, 2005.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 35** Brumme J. Reseña de: Vom EIGENEN SPRECHEN. Eine Geschichte der spanisch-katalanischen Diglossie in Katalonien (1759-1859). Zeitschrift für romanische Philologie. 119 - 1, pp. 64 - 67. Niemeyer, 2003. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2003)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 36** Brumme J. Reseña de: Maria Teresa Hundertmark-Santos Martins. Die 'falschen Freunde': Portugiesisch-Deutsch, Deutsch-Portugiesisch. = Os 'falsos amigos': Português-Alemão, Alemão-Português. Zeitschrift für romanische Philologie. 119 - 4, pp. 235 - 236. Niemeyer, 2003. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2003)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 37** Brumme J. Reseña de: Udo L. Figge; Franz-Josef Klein; Annette Martínez Moreno (eds.). Grammatiche Strukturen und grammatischer Wandel im Französischen. Zeitschrift für romanische Philologie. 119 - 4, pp. 184 - 187. Niemeyer, 2003. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2003)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 38** Brumme J. Reseña de: Wulf Oesterreicher; Eva Stoll; Andreas Wesch (eds.). Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII. Zeitschrift für romanische Philologie. 119 - 4, pp. 132 - 134. Niemeyer, 2003. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (2003)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 39** Brumme J.O campo semântico dos verbos de luz em português. *Estudis Romanics*. 25, pp. 123 - 151. Institut d'Estudis Catalans, 2003. ISSN 0211-8572

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: A

- 40** Brumme J. Reseña de: Vom Sprechen über das Sprechen in der Romania. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 117 - 4, pp. 32 - 33. Niemeyer, 2002. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2002)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 41** Brumme J. Reseña de: Valentín García Yebra. *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos*. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 117 - 4, pp. 208 - 209. Niemeyer, 2002. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2002)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 42** Brumme J. Reseña de: José Joaquín Montes Giraldo; Jennie Figueroa Lorza; Siervo Custodio Mora Monroy; Mariano Lozano Ramírez; Ricardo Aparicio Ramírez Caro (eds.). *El español hablado en Bogotá. Relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales, tomo I*. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 117 - 4, pp. 212 - 212. Niemeyer, 2002. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2002)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 43** Badia T.; Boleda G.; Brumme J.; Colominas C.; Garmendia M.; Quixal M. BancTrad: un banco de corpus anotados con interficie web. Procesamiento del Lenguaje Natural. pp. 293 - 294. Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, 2002. ISSN 1135-5948

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 44** Brumme J. Léxico del habla culta de Santafé de Bogotá. Zeitschrift für romanische Philologie. 117 - 4, pp. 213 - 213. Niemeyer, 2002. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2002)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 45** Brumme J. Loi phonétique et analogie. Les débuts de la grammaire historique espagnole (1860-1940). Deux concepts révisés à partir de la contribution de Menéndez Pidal. Romanistik in Geschichte und Gegenwart. 7 - 2, pp. 1 - 1. Desconeguda, 2001. ISSN 0947-0565

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 46** Brumme J. Reseña de: Français de France et Français du Canada. Les parlers de l'Ouest de la France, du Québec et de l'Acadie. Zeitschrift für romanische Philologie. 116 - 4, pp. 622 - 624. Niemeyer, 2000. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (2000)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 47** Brumme J. Reseña de: Sabine Philipp-Sattel. Parlar bellament en vulgar, Die Anfänge der katalanischen Schriftlichkeit im Mittelalter. Zeitschrift für romanische Philologie. 115 - 2, pp. 371 - 374. Niemeyer, 1999. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)

Índice de impacto: 0.1 (1999)

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 48** Brumme J. Reseña de: Aina Maria Torrent-Lenzen. Pompeu Fabra y la configuración del catalán moderno. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 115 - 2, pp. 374 - 376. Niemeyer, 1999. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS(SJR)
Índice de impacto: 0.1 (1999)
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 49** Brumme J. Reseña de: Martina Drescher. Verallgemeinerungen als Verfahren der Textkonstitution, Untersuchungen zu französischen Texten aus mündlicher und schriftlicher Kommunikation. Stuttgart, Steiner, 1992. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 114 - 2, pp. 335 - 337. Niemeyer, 1998. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 50** Brumme J. Reseña de: Konstanze Jungbluth. Die Tradition der Familienbücher, Das Katalanische während der Decadència. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 114 - 4, pp. 705 - 707. Niemeyer, 1998. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 51** Brumme J. Reseña de: Sabine Kowallik; Johannes Kramer. Romanojudaica (Romania occidentalis, vol. 23), Gerbrunn bei Würzburg, 1993. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 114 - 3, pp. 549 - 551. Niemeyer, 1998. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 52** Brumme J. Kulturtransfer und Übersetzen. *Grenzgänge*. 11, pp. 3 - 7. Universität de Leipzig, 1997. ISSN 0944-8594
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 53** Brumme J. Reseña de: Hans-Josef, Niederehe(ed.). Études québécoises: bilan et perspectives, Actes du Colloque scientifique à l'occasion du quinzième anniversaire du Centre d'Études québécoises à l'Université de Trèves, 2-5 décembre 1993. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 113 - 4, pp. 655 - 658. Niemeyer, 1997. ISSN 0049-8661
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B

- 54** Brumme J.Hexágono y Piel de Toro. Grenzgänge. 8, pp. 3 - 16. Universitat de Leipzig, 1997. ISSN 0944-8594
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 55** Brumme J.Reseña de: Georg Kremnitz. Sprachen in Gesellschaften, Annäherung an eine dialektische Sprachwissenschaft. Zeitschrift für romanische Philologie. 113 - 4, pp. 588 - 591. Niemeyer, 1997. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B

- 56** Brumme J.Die Linguistische Rumänistik in der DDR. Balkan-Archiv. 19/20, pp. 237 - 265. Wiss. Verl. A. Lehmann, 1996. ISSN 0170-8007

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 57** Brumme J.Sobre el "poder" de la grafía. La discusión en torno a la pronunciación de b/v en español en el siglo XIX. Romanistik in Geschichte und Gegenwart. 1 - 2, pp. 159 - 174. Desconeguda, 1995. ISSN 0947-0565

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 58** Brumme J.Das Neuspanische in der spanischen Sprachgeschichtsschreibung. Grenzgänge. 1 - 1, pp. 84 - 112. Universitat de Leipzig, 1994. ISSN 0944-8594

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 59** Brumme J.Reseña de: Günter Holtus; Michael Metzeltin; Christian Schmidt. Lexicon der Romanistischen Linguistik. Tübingen 1991. Bd. 5,2. Katalanisch/Okzitanisch. Romanistisches Jahrbuch. 45, pp. 167 - 170. Walter de Gruyter, 1994. ISSN 0080-3898

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: D

- 60** Brumme J.Reseña de: Martín de Riquer. Mario Vargas Llosa. El combate imaginario. Las cartas de batalla de Joanot Martorell. Zeitschrift für romanische Philologie. 110, pp. 781 - 781. Niemeyer, 1994. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B

- 61** Brumme J.Reseña de: Joan Ferraté. Apunts en net. Zeitschrift für romanische Philologie. 110, pp. 782 - 782. Niemeyer, 1994. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 62** Brumme J. Reseña de: Joan Coromines (ed.). Guillem de Cervera, Versos proverbiales. Zeitschrift für romanische Philologie. 110, pp. 781 - 781. Niemeyer, 1994. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 63** Brumme J. Reseña de: Gabriele BERKENBUSCH. Sprachbewusstsein der Katalanen zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Zeitschrift für romanische Philologie. 109 - 3-4, pp. 452 - 455. Niemeyer, 1993. ISSN 0049-8661

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: B

- 64** Brumme J. Reseña de: Helmut Berschin. Die spanische Sprache, München 1987, und Wolf DIETRICH/Horst GECKELER. Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Berlin 1990. Romanistisches Jahrbuch. 42 - 199, pp. 366 - 371. Walter de Gruyter, 1992. ISSN 0080-3898

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: D

- 65** Brumme J. El IV Centenario y la compensación de la pérdida de las colonias españolas: "la unidad de la lengua". Apuntes. 1 - 4, pp. 1 - 22. -, 1992. ISSN 0064-9776

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 66** Brumme J. Reseña de: Günter Holtus; Michael Metzeltin; Christian Schmidt. Lexikon der Romanistischen Linguistik. Tübingen, 1989. Romanistisches Jahrbuch. 43, pp. 131 - 135. Walter de Gruyter, 1992. ISSN 0080-3898

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: Carhus ámbito

Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Fuente de impacto: Carhus valor

Índice de impacto: D

- 67** Brumme J. Reseña de: Helmut BERSCHIN; Julio FERNÁNDEZ-SEVILLA; Josef FELIXBERGER. Die spanische Sprache. München, 1987. Romanistisches Jahrbuch. 1, pp. 366 - 371. Walter de Gruyter, 1992. ISSN 0080-3898
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: D
- 68** Brumme J. Reseña de: Günter Holtus; Edgar Radtke. Sprachlicher Substandard II. Standard und Substandard in der Sprachgeschichte und in der Grammatik. Tübingen, 1989. Romanistisches Jahrbuch. 42, pp. 200 - 202. Walter de Gruyter, 1991. ISSN 0080-3898
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: D
- 69** Brumme J.; Bochmann K. Der Export der nationalen Sprachpolitik der Französischen Revolution nach Italien und Spanien. Lendemains. 1 - 62, pp. 6 - 14. P. Rugenstein, 1991. ISSN 0170-3803
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 70** Brumme J.; Schubert R. Die Katalanen in Kuba: Sprache und Kultur im 19. und 20. Jahrhundert. Zeitschrift für Katalanistik. 1 - 4, pp. 263 - 283. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 1991. ISSN 0932-2221
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 71** Brumme J. Sprachpolitik katalanischer Regionalisten in den achtziger Jahren des 19. Jahrhunderts. Romanistisches Jahrbuch. 41, pp. 302 - 316. Walter de Gruyter, 1991. ISSN 0080-3898
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: D
- 72** Brumme J. Les langues romanes minorées comme objet d'investigation en sociolinguistique en RDA (1985-1990). Cahiers de Linguistique Sociale (Sociolinguistique et Didactique du français langue étrangère), Collection Bilans et Perspectives (Rouen). 1 - 1, pp. 119 - 126. Universitat de Rouen, 1991. ISSN 0758-4156
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 73** Brumme J. Reseña de: Ein ehrgeiziges Unterfangen - Die Hochschullehrbücher für katalanische Sprache. Beiträge zur Romanischen Philologie. 29 - 1, pp. 143 - 145. Rütten und Loening, 1990. ISSN 0005-8181
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 74** Brumme J. Reseña de: Clarinda de Azevedo Maia. História do Galego-Portugués. Coimbra, 1984. Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung : ZPSK. 4 - 43, pp. 569 - 571. Akademie, 1990. ISSN 0044-331X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 75** Brumme J. Reseña de: Función. Teoría lingüística. Lenguas amerindias. Filosofía del lenguaje. Guadalajara (Méjico), nr. 1-3, 1986. Beiträge zur Romanischen Philologie. XXIX - 1, pp. 157 - 158. Rütten und Loening, 1990. ISSN 0005-8181
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 76** Brumme J. Sprachliche Normalisierung und lexikalische Modernisierung des Katalanischen. Zeitschrift für Katalanistik. 0 - 2, pp. 52 - 63. Deutsch-Katalanische Gesellschaft, 1989. ISSN 0932-2221
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 77** Brumme J. La Révolution comme retour à la tradition - stratégies discursives des libéraux (Cortes de Cadix, 1810-1813). Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung : ZPSK. 42 - 5, pp. 594 - 600. Akademie, 1989. ISSN 0044-331X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 78** Brumme J. La modernització i l'ampliació del lèxic polític-social català. Llengua i Literatura. 3, pp. 193 - 264. Curial Edicions Catalanes/Empúries. Institut d'Estudis Catalans, 1989. ISSN 0213-6554
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 79** Brumme J. ¿Idioma ó dialecto? Emilia Pardo Bazán zur Stellung des Galegischen. Linguistische Arbeitsberichte. 0 - 69, pp. 83 - 90. Karl-Marx-Universität. Sektion theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, 1989. ISSN 0138-4597
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 80** Brumme J. La normalització i l'ampliació del lèxic social català. Llengua i Literatura. 1988-1989 - 3, pp. 193 - 264. Curial Edicions Catalanes/Empúries. Institut d'Estudis Catalans, 1989. ISSN 0213-6554
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: Carhus ámbito
Índice de impacto: FILOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA
Fuente de impacto: Carhus valor
Índice de impacto: B
- 81** Brumme J. Das Galegische unter den romanischen Sprachen bei F. Diez, G. Gröber und W. Meyer-Lübke. Leipziger Romanistische Beiträge. 1, pp. 1 - 10. Karl-Marx-Universität Leipzig, 1988.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 82** Brumme J. Stand der lexikographischen Arbeiten zum heutigen Katalanisch. Die Erfassung von Neologismen aus Wissenschaft und Technik. Wissenschaftliche Zeitschrift der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Gesellschaftswissenschaftliche Reihe. 1, pp. 51 - 54. Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 1988. ISSN 0138-1016
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 83** Brumme J. Acerca del desarrollo del campo lexical "social" en documentos del movimiento obrero cubano del siglo XIX. Santiago : Revista de la Universidad de Oriente. 68 - 0, pp. 49 - 57. Universidad de Oriente, 1988. ISSN 0048-9115
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 84** Brumme J. Langzeitwirkungen der Französischen Revolution: Der Spanische Unabhängigkeitskrieg (1808-1814) als Katalysator für die Entwicklung des Sprachbewusstseins in Galicien, Katalonien, auf den Balearischen Inseln und im Land València. Linguistische Arbeitsberichte. 62, pp. 70 - 88. Karl-Marx-Universität. Sektion theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, 1987. ISSN 0138-4597
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 85** Brumme J. Zur Entwicklung des Sprachbewusstseins der Katalanen seit dem 19. Jahrhundert. Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin : Gesellschaftswissenschaftliche Reihe. 35 - 6, pp. 479 - 483. Wissenschaftliche Publikationen der Humboldt-Universität zu Berlin, 1986. ISSN 0522-9855
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 86** Brumme J. Reseña de: Matthias Perli; José García González (Hrsg.). Estudios sobre la formación y características del español de Cuba. Islas 77 - número especial, Santa Clara 1984. Fremdsprachen = Foreign languages = Langues étrangères = Lenguas extranjeras : Zeitschrift für Theorie. 1, pp. 65 - 67. Verlag Enzyklopädie, 1986. ISSN 0016-0970
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 87** Brumme J. Importance du style et de la terminologie scientifique pour les langues minorées. L'exemple catalan. Cahiers de Linguistique Sociale (Sociolinguistique et Didactique du français langue étrangère), Collection Bilans et Perspectives (Rouen). 9, pp. 114 - 121. Universitat de Rouen, 1986. ISSN 0758-4156
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 88** Brumme J. Reseña de: Otilia de la Cueva. Manual de Gramática Española. 2 Bde. Universidad de La Habana, 1982. Fremdsprachen = Foreign languages = Langues étrangères = Lenguas extranjeras : Zeitschrift für Theorie. 1, pp. 56 - 57. Verlag Enzyklopädie, 1985. ISSN 0016-0970
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 89** Brumme J. Reseña de: Internationales Kolloquium Soziolinguistische Variation - Theorie und romanistische Applikation. Fremdsprachen = Foreign languages = Langues étrangères = Lenguas extranjeras : Zeitschrift für Theorie. 2, pp. 116 - 117. Verlag Enzyklopädie, 1985. ISSN 0016-0970
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 90** Brumme J. Die Erneuerung der rumänischen phantastischen Prosa und Schaffung einer neuen Romanform am Beispiel der Werke "Remember" und "Craii de Curtea-Veche" von M. Caragiale. Beiträge zur Romanischen Philologie. XXXIX - 1, pp. 65 - 73. Rütten und Loening, 1985. ISSN 0005-8181
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 91** Brumme J. Glottopolitique et néologie en catalan actuel. Cahiers de Linguistique Sociale (Sociolinguistique et Didactique du français langue étrangère), Collection Bilans et Perspectives (Rouen). 7, pp. 151 - 160. Universitat de Rouen, 1985. ISSN 0758-4156
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 92** Brumme J. Zur Bedeutung eines wissenschaftlichen Stils und einer wissenschaftlichen Terminologie in Sprachen nationaler Minderheiten am Beispiel des Katalanischen. *Linguistische Arbeitsberichte*. 51, pp. 77 - 85. Karl-Marx-Universität. Sektion theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, 1985. ISSN 0138-4597
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 93** Brumme J. Problemas en cuanto a una definición del término de diglosia y su aplicación a la situación lingüística de Cataluña. *Beiträge zur Romanischen Philologie*. XXXIII - 2, pp. 279 - 282. Rütten und Loening, 1984. ISSN 0005-8181
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 94** Brumme J. Problemas lexicales del catalán contemporáneo sobre el fondo histórico. *Linguistische Arbeitsberichte*. 40, pp. 16 - 32. Karl-Marx-Universität. Sektion theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, 1983. ISSN 0138-4597
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 95** Brumme J. Ideologia i llengua en el "Prontuario de urbanidad" (1899) de Frederic Bosch i Serra i la seva edició en català (1934). *Estudis de llengua i literatura catalana*, LXXIX, Miscel·lània Joaquim Rafel, 2. pp. 43 - 67. (España): PAMSA, 2025. ISBN 9788491913740
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 96** Brumme J. Idees d'educació i de llengua en les dues edicions de les "Nocions d'urbanitat" (1918 i 1930) d'Emília Furnó Monsech (Barcelona, 1878-1944). *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*, LXXVII (Miscel·lània d'homenatge a Lúcia Pons, 2). 77, pp. 185 - 202. (España): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2023. ISBN 9788491912941
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 97** Brumme J. Ideas lingüísticas y pedagógicas de un maestro guixolense. *Los Apuntes para un plan de enseñanza de Telesforo Izal (Boletín de Primera Enseñanza de la Provincia de Gerona, 1876) y sus antecedentes. De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX*. pp. 243 - 271. Síntesis, 2023. ISBN 9788413572857
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 98** Brumme J. Gramáticas castellanas impresas en Cataluña entre 1876 y 1899: una aproximación a través de sus paratextos. *Construyendo la lengua de hoy. Nuevos estudios sobre el español del siglo XIX*. pp. 21 - 41. Visor, 2023. ISBN 9788498956160
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 99** Brumme J.; Terrón Vinagre N.; Kailuweit R.; Hassler G.; Schmid B. Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo xix (PeDiLiXIX). *Humanidades digitales e historiografía lingüística hispánica : proyectos de presente y retos de futuro*. pp. 121 - 147. 2023. ISBN 9788491923558
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 100** Brumme J.; Mellado Blanes E. Un género textual al servicio de la política lingüística e ideología franquista: el Catecismo patriótico español (1938). *La mirada glotopolítica y renovación de la romanística / Le regard glottopolitique, continuité et renouveau de la romanistique*. pp. 71 - 93. Peter Lang, 2022. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.3726/b19708>>. ISBN 9783631878460
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 101** Brumme J. Modes et modalités en catalan. *Manuel des modes et modalités*. pp. 297 - 320. de Gruyter, 2022. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1515/9783110551099-013>>. ISBN 9783110551099
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 102** Brumme J.; Schmid B. Convergències i divergències en l'ús de les partícules discursives. Actes del Divuitè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes [Recurs electrònic] : Universitat de Bucarest, 2-6 de juliol de 2018. pp. 96 - 108. 2021. ISBN 9788499655901
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 103** Brumme J. Catalan: Normative Grammars. Manual of Standardization in the Romance Languages. pp. 497 - 517. de Gruyter, 2020. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1515/9783110458084-022>>. ISBN 9783110455731
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Fuente de citas: SCOPUS **Citas:** 2
- 104** Brumme J. Renaixença. Manual of Catalan Linguistics. pp. 481 - 499. de Gruyter, 2020. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.1515/9783110450408-020>>. ISBN 9783110450408
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Fuente de citas: SCOPUS **Citas:** 0
Fuente de citas: WOS **Citas:** 4
- 105** Brumme J.; Garcia Pinos E. Sprache als Artefakt. Konkurrierende Übersetzungen - in zwei Sprachen oder in zwei Varietäten einer Sprache? Der kleine Vampir von Angela Sommer-Bodenburg auf Katalanisch und Valencianisch. Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania "minor". pp. 207 - 240. Peter Lang, 2020. ISBN 9783631705858
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 106** Brumme J. ¿Está claro está tan claro? La partícula discursiva catalana esclar en la ficción traducida. A propósito de Dreccera al paradís (2007) - Atajo al paraíso (2008) - Höllenfahrt ins Paradies (2011), de Teresa Solana. Del texto a la traducción. Estudios en homenaje a Pilar Elena. pp. 55 - 69. 2020. ISBN 9788490459515
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 107** Brumme J. "Privatsprache" in der Übersetzung. Am Beispiel von Kurt Tucholskys "Rheinsberg". Grenzgänge en zones de contact. pp. 191 - 201. 2019. ISBN 9782343163840
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 108** Voellmer E.; Brumme J. El olfato del traductor a prueba. Los somatismos con Nase en Das Parfum, de Patrick Süskind. Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán). pp. 55 - 74. Madrid: Iberoamericana, Frankfurt: Vervuert, 2017. ISBN 9788416922116
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 109** Brumme J. Actitudes ante la lengua. Herencia y evolución. Herencia e Innovación en el español del siglo XIX. pp. 13 - 43. Pisa University Press, 2017. ISBN 9788867418688
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 110** Brumme J. El origen del hombre según Darwin (1872). Primera traducción española de "The Descent of Man". La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas. pp. 225 - 246. Frank & Timme, 2015. ISBN 9783732901302
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 111** Brumme J.; Esteruelas C. From Graphic Novel to Screen. Dialogue Settings in Different Contexts. Comics Übersetzungen und Adaptionen. pp. 337 - 352. Frank & Timme, 2015. ISBN 9783732901319
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 112** Brumme J. Traducció i innovació. Un vell tema vist des de la versemblança del diàleg ficcional traduït. Norma, ús i actituds lingüístiques. El paper del català en la vida quotidiana. pp. 75 - 90. (Alemania): Leipziger Universitätsverlag, 2015. ISBN 9783865839701

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 113** Arias Badia B.; Brumme J. Fontane Effi Briest (1974), de Fassbinder. Los subtítulos en una película con predominio del texto. Lingüística mediática y traducción audiovisual. pp. 93 - 116. (Alemania): Peter Lang, 2015. ISBN 9783653964141

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 114** Brumme J. Chapter 9: The narrator's voice in translation: What remains from a linguistic experiment in Wolf Haas's Brenner detective novels. The Voices of Suspense and their Translation in Thrillers. pp. 161 - 176. Rodopi, 2014. ISBN 9789042038226

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 115** Brumme J. «Es ist ein weites Feld.» Eine Sentenz im Text und ihre Übersetzungen. Angewandte Linguistik / Linguistique appliquée. Zwischen Theorien, Konzepten und der Beschreibung sprachlicher Äußerungen / Entre théories, concepts et la description des expressions linguistiques. pp. 247 - 259. (Alemania): Peter Lang, 2013. ISBN 9783631634769

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 116** Brumme J. Diálogo ficcional, fraseología y traducción. "Voller Container" o ¿cómo traducir una fórmula ficticia real?. La fraseología del alemán y el español: lexicografía y traducción. pp. 17 - 29. (Alemania): Peniopo, 2013. ISBN 9783936609608

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 117** Brumme J. La transmisión del saber: Darwin vía Francia. Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas. pp. 169 - 181. (Alemania): Peniopo, 2013. ISBN 9783936609523

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 118** Brumme J. Translating phrasemes in fictive dialogue. The Translation of Fictive Dialogue. pp. 269 - 285. (Holanda): Rodopi, 2012. ISBN 9789042035041

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 119** Brumme J. La expresión de las relaciones espacio-temporales en las unidades fraseológicas con numeral. Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas. pp. 4 - 19. (Alemania): Peniopo, 2012. ISBN 9783936609578

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 120** Brumme J.; Espunya A. Background and justification: research into fictional orality and its translation. The Translation of Fictive Dialogue. pp. 7 - 31. (Holanda): Rodopi, 2012. Disponible en Internet en: <https://doi.org/10.1163/9789401207805_002>. ISBN 9789042035041

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Fuente de citas: SCOPUS

Citas: 10

- 121** Brumme J. Bibliografía de les publicacions lingüístiques sobre el català. Linguistic bibliography for the year 2011. Bibliographie linguistique des années 2011. (Holanda): Brill, 2012. ISBN 9789004227514

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 122** Brumme J. Introduction. Translating Fictional Dialogue for Children and Young People. 1, pp. 7 - 13. (Alemania): Frank & Timme, 2012. ISBN 9783865964670

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 123** Brumme J. La ficció de l'oralitat, entre la norma prescriptiva i les normes d'ús. Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Universitat de Lleida, 7-11 de setembre de 2009. 3, pp. 252 - 264. (Espanya): Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011. ISBN 9788498833584
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 124** Brumme J. Bibliografia de les publicacions lingüístiques sobre el català. Linguistic bibliography for the year 2010. Bibliographie linguistique des années 2010. (Holanda): Brill, 2011. ISBN 9789004207714
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 125** Brumme J. La puntuación y la disposición gráfica del texto. Aspectos contrastivos en la traducción de la oralidad fingida. Comparatio delectat. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich; Innsbruck, 3. - 5. September 2008. 2, pp. 763 - 777. (Alemania): Peter Lang, 2011. ISBN 9783631596838
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 126** Brumme J.; Resinger H. Fachsprachen. Handbuch Spanisch. Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika. Für Studium, Lehre, Praxis. pp. 386 - 291. (Alemania): Erich Schmidt, 2011. ISBN 9783503098750
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 127** Brumme J.; Bernal E. Panorámica del estudio de la neología en catalán. Las lenguas románicas y la neología. pp. 7 - 24. (Rumanía): Editura Universității din București, 2010. ISBN 9737379055
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 128** Brumme J. La traduction du dialogue fictif. Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette. pp. 93 - 102. (Espanya): Universitat de València, 2010. ISBN 9788437078793
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 129** Bernal E.; Brumme J. Panorámica del estudio de la neología y la lexicografía. Las lenguas románicas y la neología. pp. 7 - 24. (Rumanía): Editura Universității din București, 2010. ISBN 9737379055
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 130** Brumme J.; Bernal E. Monólogo teatral y mimesis de la oralidad. Construir, deconstruir y reconstruir: mimesis y traducción de la oralidad y la afectividad. pp. 95 - 119. (Alemania): Frank & Timme, 2010. ISBN 9783865962348
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 131** Brumme J. Prólogo. Construir, deconstruir y reconstruir : mimesis y traducción de la oralidad y la afectividad. pp. 7 - 11. (Alemania): Frank & Time, 2010. ISBN 9783865962348
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 132** Brumme J.; Bernal E. Monólogo teatral y mimesis de la oralidad. Construir, deconstruir y reconstruir : mimesis y traducción de la oralidad y la afectividad. pp. 95 - 119. (Alemania): Frank & Time, 2010. ISBN 9783865962348
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 133** Brumme J. El castellano de Cataluña. Revisión de una norma constituyente a partir de la perspectiva histórica. Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes. pp. 519 - 528. (Alemania): de Gruyter, 2010. ISBN 9783110231977
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 134** Brumme J. Las expresiones fijas con numeral en los diccionarios generales. Fronteras de un diccionario. Fronteras de un diccionario: las palabras en movimiento. pp. 501 - 530. (España): Cilengua, 2009. ISBN 9788493629786
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 135** Brumme J.; Battaner P. Una traducción de Darwin al español en una obra divulgativa (1872). La comparación en los lenguajes de especialidad. pp. 47 - 57. (Alemania): Frank & Timme, 2009. ISBN 9783865962164
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 136** Brumme J. La frase hecha, entre variabilidad e interferencia. El castellano en tierras de habla catalana. pp. 287 - 322. (España): Iberoamericana / Vervuert, 2008. ISBN 9788484893486
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 137** Brumme J. La traducción de la frase hecha. Un primer sondeo en un contexto bilingüe (catalán - castellano). La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI. Vol. II. La traducción y su entorno. pp. 89 - 99. (España): PPU / AIETI (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación), 2008. ISBN 9788447710270
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 138** Brumme J. La traducción de la frase hecha. El caso del castellano de Cataluña. A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology and Techniques for Translation. pp. 55 - 72. (Alemania): Dr. Kovac, 2008. ISBN 9783830039112
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 139** Brumme J. Símbolos y lenguaje. Divergencias y convergencias entre las frases hechas con numeral. 50º Aniversario del Departamento de Español de la Universidad de Bucarest (Romania), 27-28 d'abril del 2007. pp. 1 - 1. (Rumanía): 2008.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 140** Brumme J. Traducir la oralidad teatral. Las traducciones al castellano, catalán, francés y euskera de Der Kontrabass de Patrick Süskind. La oralidad fingida: descripción y traducción. Teatro, cómic y medios audiovisuales. pp. 21 - 64. (España): Iberoamericana / Vervuert, 2008. ISBN 9788484893967
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 141** Brumme J. La valeur symbolique des expressions figées avec le numéral en roumain. Limba romana, limba romanica. pp. 51 - 59. (Rumanía): Editura Academiei Romane, 2007. ISBN 9789732715529
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 142** Brumme J. Las Lecciones de Moral, Virtud y Urbanidad de José de Urcullu y su traducción al portugués. Caminos Actuales de la Historiografía Lingüística. Actas del V Congreso Internacional de Historiografía Lingüística, Homenaje a la lengua del Quijote 1605, Murcia, 7-11 de noviembre de 2005. 1, pp. 319 - 332. (España): Universidad de Murcia, 2007. ISBN 8483716380
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 143** Brumme J.; Haßler G. Zur Geschichte des Sprachunterrichts in Spanien 15.-20. Jahrhundert. Sprachtheorien der Neuzeit III/2. Sprachbeschreibung und Sprachunterricht. Teil 2. Posthum herausgegeben, bearbeitet und mit einem Register versehen von Lefteris Roussos. 2, pp. 762 - 802. (Alemania): Gunter Narr, 2007. ISBN 9783823350132
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 144** Brumme J. Las expresiones fijas con animales. El valor simbólico a través de las lenguas. VII Congrès de lingüística general : actes : del 18 al 31 d'abril de 2006 Barcelona. pp. 1 - 5. (España): Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2006. ISBN 8447520868
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 145** Brumme J. Artículo 129 Planificación lingüística, intervención lingüística y cultivo institucional de la lengua: Península Ibérica. Sprachplanung, Sprachlenkung und institutionalisierte Sprachpflege: Iberische Halbinsel. Romanische Sprachgeschichte: ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen = Histoire linguistique de la Romania: manuel international d'histoire linguistique de la Romania. 2, pp. 1487 - 1510. (Alemania): Walter de Gruyter / Teilband, 2006. ISBN 3110171503
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 146** Brumme J. Sprechen im Raum. Zur Übersetzung fingierter Mündlichkeit. Entgrenzungen für eine Soziologie der Kommunikation. pp. 239 - 251. (Austria): Edition Praesens, 2005. ISBN 3706902761
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 147** Brumme J. Introducción. Traducción y estandarización. La incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes especializados. pp. 7 - 15. (España): Iberoamericana; Vervuert, 2004. ISBN 848489164X
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 148** Brumme J. Capítulo 36. Las regulaciones legales de la lengua (del español y las otras lenguas de España y América). Historia de la lengua española. pp. 945 - 972. (España): Ariel, 2004. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.12795/9788447225828>>. ISBN 8434482614
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 149** Brumme J. Textsortenkonventionen, Textbausteine und "freie" Gestaltung in Werbebriefen (Spanisch - Deutsch als Fremdsprache). Translation Studies in the New Millenium. pp. 125 - 138. (Turquía): Bilkent University, 2003.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 150** Brumme J. Las áreas laterales: el campo semántico de "despedir luz" en portugués y rumano. Actas del IV Congreso de Lingüística General. Comunicaciones. pp. 333 - 344. (España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2003. ISBN 8477867372
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 151** Brumme J. O campo semântico dos «verbos de luz» em português, comparado com o francês, espanhol e galego. Análise dos verbos centrais. Gramática e léxico em sincronia e diacronia: um contributo da linguística portuguesa. pp. 71 - 84. (España): Universidade de Santiago de Compostela, 2003. ISBN 8497502663
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 152** Brumme J. Artikel 24 Historia de la reflexión sobre las lenguas románicas: español / Geschichte der Reflexion über die romanischen Sprachen: Spanisch. Romanische Sprachgeschichte: ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen = Histoire linguistique de la Romania: manuel international d'histoire linguistique de la Romania. 1, pp. 265 - 279. (Alemania): Walter de Gruyter / Teilband, 2003. ISBN 3110146940
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 153** Brumme J. Contacte de cultures i traducció en l'estandardització del romanès. Traducció i dinàmica sociolingüística. pp. 115 - 133. (España): Llibres de l'Índex, 2002. ISBN 8495317451
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 154** Brumme J. Lucir: aproximación a su uso aquende y allende del Atlántico. Romanische Sprachen in Amerika. Festschrift für Hans-Dieter Paufler zum. pp. 509 - 522. (Alemania): Peter Lang, 2002. ISBN 3631358423
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 155** Brumme J. Introducción. Actas del II Coloquio Internacional La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia, 27-29 de mayo de 1999. pp. 7 - 14. (España): Iberoamericana, 2001. ISBN 8484890058
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 156** Brumme J. Aseo y limpieza. Su significado a partir de algunos textos de divulgación del siglo XIX. Actas del II Coloquio Internacional La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia, 27-29 de mayo de 1999. pp. 161 - 180. (España): Iberoamericana, 2001. ISBN 8484890058
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 157** Brumme J.; Alsina Keith V. No es oro todo lo que reluce. Propuesta de análisis del campo semántico "despedir luz". Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. pp. 571 - 590. (Alemania): Peter Lang, 2001. ISBN 3631363214
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 158** Brumme J. La terminología gramatical. Actes del Col·loqui: La història dels llenguatges iberorromànics d'especialitat (segles XVII-XIX). Solucions per al present. 1, pp. 135 - 138. (España): Universitat Pompeu Fabra, 1998. ISBN 8447706478
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 159** Brumme J. La francophonie vue à partir de l'immigration. Le comportement linguistique des immigrés lusophones du Québec. Le Québec: société et cultures. Les Enjeux d'une francophonie lointaine. pp. 229 - 246. (Alemania): Dresden University Press, 1998. ISBN 3931828611
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 160** Brumme J. Zur Durchsetzung syntaktischer Normen. Methoden zur Erforschung der modernen Sprachgeschichte. Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart. Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung (Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft). 1, pp. 131 - 144. (Austria): Edition Praesens, 1998. ISBN 3706900254
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 161** Brumme J. Inginer si femeie de serviciu. Die rumänische Sprache zwischen patriarchalischer Tradition und postkommunistischem Sexismus. Sprache und Geschlecht in der Romania. pp. 63 - 101. (Alemania): Günter Narr, 1997. ISBN 382335082X
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 162** Brumme J. La corrupción y decadencia del español como nociones de referencia para el cultivo de la lengua en el siglo XIX. Kontinuität und Innovation. Studien zur Geschichte der romanischen Sprachforschung vom 17. und 18. Jahrhundert. Festschrift für Werner Bahner zum 70. pp. 197 - 210. (Alemania): Nodus, 1997. ISBN 3893232699
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 163** Brumme J. El español moderno y el siglo XIX, en especial, como objeto de estudio en la historia de la lengua: balance, lagunas y tareas. Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia Margarit. 3, pp. 131 - 140. (España): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995. ISBN 8478266291
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 164** Brumme J. Der schulpolitische Auftrag im Selbstverständnis der Real Academia Española. Eine Fallstudie aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Lo gai saber. Zum Umgang mit sprachlicher Vielfalt. pp. 263 - 275. (Austria): Braumüller, 1995. ISBN 3700311230
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 165** Brumme J. Nationalsprache und Regionalsprachen in Spanien. Ein Problemaufriss von heute auch für morgen. Nationalismus im Mittelmeerraum. pp. 74 - 99. (Alemania): Passavia Universitätsverlag, 1994. ISBN 3860360140
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 166** Brumme J. La situació a la República Federal d'Alemanya (amb especial atenció al cas de la Universitat de Leipzig). I Congrés de Centres d'Estudis de Parla Catalana, Lleida 19-21/4/1991. 6, pp. 193 - 200. (Espanya): Fundació Pública Institut d'Estudis Ilerdencs, 1994. ISBN 848702954X
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 167** Brumme J. Sprachpolitik im 19. Jahrhundert. Spanien: Regionalismus und Nationalismus. Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart. pp. 280 - 301. (Alemania): Walter de Gruyter, 1993. ISBN 3110136147
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 168** Brumme J. Sprachpolitik im Zeitalter des Imperialismus. Sprachpolitik der spanischen Falange. Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart. pp. 382 - 407. (Alemania): Walter de Gruyter, 1993. ISBN 3110136147
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 169** Brumme J. Repressive Sprachpolitik. "Die Unidad de la lengua" als Ersatz für den Verlust der spanischen Kolonien. Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart. pp. 341 - 362. (Alemania): Walter de Gruyter, 1993. ISBN 3110136147
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 170** Brumme J. La intertextualitat com a fenomen de la lingüística de contacte. Actes del IXè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. 3, pp. 43 - 68. (Espanya): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993. ISBN 8478264469
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 171** Brumme J. Problemes de la normalització lingüística: la modernització del lèxic polític-social. Resultats d'una anàlisi de periòdics catalans, publicats entre 1979 i 1983. II Congrés Internacional de Llengua Catalana Àrea III, Palma de Mallorca, abril-maig de 1986. pp. 367 - 371. (Espanya): 1993.
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 172** Brumme J. L'ensenyament del català arreu del món: L'ensenyament del català a alemanya. Actes del IXè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. 3, pp. 418 - 419. (Espanya): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993. ISBN 8478264469
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 173** Brumme J. Die sprachpolitische Ausstrahlung der Französischen Revolution auf die romanischen Nachbarländer. Spanien: Nationalspreache und Nationalitätensprachen im spanischen Unabhängigkeitskrieg von 1808 bis 1814. Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart. pp. 212 - 236. (Alemania): Walter de Gruyter, 1993. ISBN 3110136147
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 174** Brumme J. Demokratische Lösungsversuche des Diglossieproblems in entwickelten kapitalistischen Ländern: Spanien. Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart. pp. 408 - 426. (Alemania): Walter de Gruyter, 1993. ISBN 3110136147
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 175** Brumme J. Acerca de la política lingüística de los regionalismos catalán y gallego (1874-1898). Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística i Filoloxía Románicas. pp. 81 - 87. (Espanya): Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1992. ISBN 8487819176
Tipo de producció: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 176** Brumme J. Artículo 385 Sprachbewertung Spanisch. Lexikon der Romanistischen Linguistik. 2, pp. 379 - 396. (Alemania): Niemeyer, 1992. ISBN 9783484502505
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 177** Brumme J. Die Latinitätsidee bei Titu Maiorescu (im Rahmen seiner sprach- und bildungspolitischen Überlegungen). Die rumänische Sprache im 19. Jahrhundert Akten des Kolloquiums "Die rumänische Sprache im 19", Regensburg, 26-28 April 1990. pp. 109 - 116. (Alemania): Max Niemeyer Verlag, 1992. ISBN 3484503173
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 178** Brumme J. Sprachpolitik katalanischer und galegischer. Regionalisten im Vergleich und ihr Verhältnis zur glottopolitischen Erbschaft der Französischen Revolution. Studien zu Sprache und Literatur Galiciens, Akten des 1. gemeinsamen Kolloquium der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 20.-23.9.1990); lusitanistischer Teil. Vol. 8. pp. 89 - 102. (Alemania): Domus Editoria Europaea, 1991. ISBN 3925203206
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 179** Brumme J. Sprachpolitik und lexikalisches Modell. Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists (Berlin, August 10 - August 15, 1987). pp. 1605 - 1607. (Alemania): Akademie Verlag, 1991. ISBN 3050006544
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 180** Brumme J.; Bochmann K. La glottopolitique dans la Révolution Française. Un modèle pour d'autres: Les cas d'Italie et de l'Espagne. La Révolution et les processus de socialisation de l'homme moderne. pp. 241 - 249. (Francia): Editions Messidor, 1989. ISBN 2209062438
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 181** Brumme J. Leben und Werk der Mercè Rodoreda (Nachwort). Auf der Plaça del Diamant. pp. 186 - 202. (Alemania): Reclam, 1989. ISBN 3379004189
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 182** Brumme J.; Terrón Vinagre N. (eds.). Emergencia de nuevos géneros textuales y terminología en la historia de los lenguajes de especialidad. (España): Peter Lang, 2023. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.3726/b21165>>. ISBN 9783631897607
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 183** Brumme J.; López-Ferrero C. (eds.). La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas. Frank & Timme, 2015. ISBN 9783732901302
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 184** Mälzer N. (ed.). Comics Übersetzungen und Adaptionen. Frank & Timme, 2015. ISBN 9783732901319
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 185** La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas. Frank & Timme, 2015. ISBN 9783732901302
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 186** Brumme J.; Falbe S. (eds.). The spoken language in a multimodal context: description, teaching, translation. Frank & Timme, 2014. ISBN 9783732900213
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo

- 187** M. Cadera Anita Pavic Pintaric S. The Voices of Suspense and their Translation in Thrillers. Rodopi, 2014. ISBN 9789042038226
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 188** Blanco Carmen M.; Buján P.; M Iglesias N.; Carmen Losada y Ana Mansilla M; Brumme; Jenny (coord.). La fraseología del alemán y el español: lexicografía y traducción. (Alemania): Peniope, 2013. ISBN 9783936609608
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 189** Große S.; Hennemann A.; Plötner K.; Wagner S.; Brumme J. (eds.). Angewandte Linguistik / Linguistique appliquée. Zwischen Theorien, Konzepten und der Beschreibung sprachlicher Äußerungen / Entre théories, concepts et la description des expressions linguistiques. (Alemania): Peter Lang, 2013. ISBN 9783631634769
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 190** Sinner C.; Brumme J. (ed.). Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas. (Alemania): Peniope, 2013. ISBN 9783936609523
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 191** Genis R.; Olbertz H.; Tol S.; Van Der Veken E.; Brumme J. (eds.). Linguistic bibliography for the year 2011. Bibliographie linguistique des année 2011. (Holanda): Brill, 2012. ISBN 9789004227514
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 192** Sinner C.; Tabares Plasencia E.; Montoro del Arco E. T. Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas. (Alemania): Peniope, 2012. ISBN 9783936609578
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 193** Brumme J. Traducir la voz ficticia. (Alemania): De Gruyter, 2012. ISBN 9783110263268
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 194** Creus I. M. P. I. J. R. V.; Brumme J. (eds.). Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Universitat de Lleida, 7-11 de setembre de 2009. 3, (España): Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011. ISBN 9788498833584
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 195** Tol S.; Olbertz H.; Brumme J. (eds.). Linguistic bibliography for the year 2010. Bibliographie linguistique des année 2010. (Holanda): Brill, 2011. ISBN 9789004207714
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 196** Born J.; Folger R.; Laferl C. F.; Pöll B. (eds.). Handbuch Spanisch. Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika. Für Studium, Lehre, Praxis. (Alemania): Erich Schmidt, 2011. ISBN 9783503098750
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo

- 197** Lavric E.; Pöckl W.; Schallhart F. (eds.). Comparatio delectat. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich; Innsbruck, 3. - 5. September 2008. 2, (Alemania): Peter Lang, 2011. ISBN 9783631596838
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 198** Andújar G.; Brumme J. (eds.). Construir, deconstruir y reconstruir. Mímesis y traducción de la oralidad y la afectividad. pp. 224. (Alemania): Frank & Time, 2010. ISBN 9783865962348
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 199** Andújar G.; Brumme J. (ed.). Construir, deconstruir y reconstruir: mimesis y traducción de la oralidad y la afectividad. pp. 217. (Alemania): Frank & Timme, 2010. ISBN 9783865962348
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 200** Brumme J.; Resinger H. C. C. A. Z. (eds.). La oralidad fingida: obras literarias. Descripción y traducción. pp. 173. (España): Iberoamericana / Vervuert, 2008. ISBN 9788484893974
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 201** Brumme J.; Bernal E. Übungsbuch zur katalanischen Grammatik. 7, (España): Gottfried egert verlag, 2006. ISBN 3936496099
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 202** Brumme J.; Bernal E. Schlüssel zu den Übungen. (Alemania): Gottfried egert verlag, 2006. ISBN 3936496102
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 203** Actas del II Coloquio Internacional La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia, 27-29 de mayo de 1999. pp. 361. (España): Iberoamericana, 2001. ISBN 8484890058
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 204** Brumme J.; Wesch A. (eds.). Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart. Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung. (Austria): Edition Praesens, 1999. ISBN 3706900254
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 205** Hoffmann L.; Brumme J. (ed.). Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos. pp. 284. (España): Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, 1998. ISBN 8447706508
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 206** Estudis de llengua i literatura catalanes XXXVI. Repertori de catalonòfils/4. pp. 376. (España): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998. ISBN 8478269231
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

- 207** Estudis de Llengua i Literatura Catalanes XXXVII. Repertori de catalanòfils/5. pp. 241. (Espanya): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998. ISBN 847826972X
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Editor/a o coeditor/a
- 208** Actes del Col·loqui: La història dels llenguatges iberoromànics d'especialitat (segles XVII-XIX). Solucions per al present. 1, pp. 284. (Espanya): Universitat Pompeu Fabra, 1998. ISBN 8447706478
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Editor/a o coeditor/a
- 209** Estudis de Llengua i Literatura Catalanes. Homenatge a Arthur Therry 1. XXXV, pp. 1. (Espanya): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998. ISBN 8478268944
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Editor/a o coeditor/a
- 210** Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart.Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung (Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft). 1, pp. 100. (Austria): Edition Praesens, 1998. ISBN 3706900254
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Editor/a o coeditor/a
- 211** Brumme J.Spanische Sprache im 19. Jahrhundert. Sprachliches Wissen, Norm und Sprachveränderungen. pp. 451. (Alemania): Nodus Publikationen, 1997. ISBN 3893231277
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 212** Brumme J.Praktische Grammatik der katalanischen Sprache. XVIII, pp. 430. (Alemania): Gottfried Egert Verlag, 1997. ISBN 392697253X
Tipo de producció: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribució: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 213** Brumme J. (. Y. C.La traducción de la cultura: http://www.ub.es/filhis/culturele/trad_cul.html. 2003.
Tipo de producció: Informe científico-técnico **Tipo de soporte:** Documento o Informe científico-técnico

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Ideología y lengua en el "Prontuario de urbanidad" (1899) de Frederic Bosch i Serra y su edición en catalán (1934)
Nombre del congreso: IV Jornadas de ideologías en textos sobre las lenguas de España y Portugal (ss. XV-XX): las fuentes canónicas y no canónicas
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Salamanca, España
Fecha de celebración: 02/12/2024
Brumme J.
- 2** **Título del trabajo:** ¿Qué significa urbanidad?
Nombre del congreso: V Congreso internacional sobre el español del siglo XIX: nuevos discursos para nuevos contextos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Como, Italia

Fecha de celebración: 24/09/2024

Brumme; Garriga Martínez J. I. P.

- 3** **Título del trabajo:** Normas para la conducta verbal en el espacio discursivo asignado a las niñas. Los manuales de urbanidad publicados en Cataluña en el s. XIX
Nombre del congreso: XIII Congreso internacional de historia de la lengua española
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Zürich, Suiza
Fecha de celebración: 01/07/2024
Brumme J.
- 4** **Título del trabajo:** Conduct books as a means of conveying polite speaking
Nombre del congreso: 7th Prescriptivism Conference. Transmitting Prescriptivism and Norms
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Aix-en-Provence, Francia
Fecha de celebración: 26/06/2024
Brumme J.
- 5** **Título del trabajo:** Las intervenciones de Pilar Pascual de Sanjuán y de María de la Peña en los manuales de cortesía de Joaquín Roca y Cornet (1848) y José de Manjarrés (1854), respectivamente. Aspectos pragma- y sociolingüísticos
Nombre del congreso: XIV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Órdenes alfabéticos y disimulos del desorden: diccionarios y gramáticas
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 16/04/2024
Brumme J.
- 6** **Título del trabajo:** Agricultura, prensa, lengua(s). ¿Ámbitos compatibles?
Nombre del congreso: Jornadas de investigación. La lengua y su enseñanza como materia periodística en el mundo hispánico (1857-1939)
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 15/11/2023
Brumme J.
- 7** **Título del trabajo:** Hombres autores de libros de texto. El caso de los manuales de urbanidad para niñas a mediados del s. XIX
Nombre del congreso: IX Congreso Internacional de Lingüística Hispánica
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 27/09/2023
Brumme J.
- 8** **Título del trabajo:** Educación moral-religiosa e ideas sobre el comportamiento lingüístico femenino. La aportación de Joaquim Rubió i Ors (1818-1899)
Nombre del congreso: Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX (PeDiLiXIX). PID2019-104659GB-I00

Tipo evento: Jornada

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Fecha de celebración: 30/03/2023

Brumme J.

- 9 Título del trabajo:** La voz del pequeño hombre en la traducción
Nombre del congreso: Nuevas perspectivas de la investigación en lingüística. La traducción del y al alemán
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 30/11/2022
Brumme J.

- 10 Título del trabajo:** Educación moral-religiosa e ideas sobre el comportamiento lingüístico femenino. La aportación de Joaquim Rubió i Ors (1818-1899)
Nombre del congreso: III Jornadas de ideologías en obras sobre las lenguas de España y Portugal (ss. XV-XX)
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 23/11/2022
Brumme J.

- 11 Título del trabajo:** Grammar books and linguistic diversity in the teaching of Spanish in Catalonia (19th century)
Nombre del congreso: Eutopia History, Identity, and Linguistic Diversity. Connected Research Community Incubator. Challenge Workshop
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 26/10/2022
Brumme J.

- 12 Título del trabajo:** Gramàtiques i diversitat lingüística a l'ensenyament del castellà a Catalunya (s. XIX)
Nombre del congreso: Congrés Internacional sobre les llengües nacionals europees en l'àmbit de l'educació
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 29/09/2022
Brumme J.

- 13 Título del trabajo:** Lengua provincial y lengua nacional en los Aforismos rurales, de Narcís Fages de Romà (Figueras, 1813-1884)
Nombre del congreso: IX Reunión Internacional de la Red Temática «Lengua y Ciencia». «Lengua de la ciencia y pensamiento lingüístico»
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Verona, Italia
Fecha de celebración: 30/06/2022
Brumme J.

- 14 Título del trabajo:** Vino nuevo en odres viejos. La Higiene rural (1888) de Narcís Fages de Romà (Figueras, 1813-1884)
Nombre del congreso: IX Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE). La creación y la emergencia de nuevos géneros textuales

Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 12/05/2022
Brumme J.

15 Título del trabajo: Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX
Nombre del congreso: XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 26/04/2022
Brumme J.

16 Título del trabajo: Los "Apuntes para un plan de enseñanza" de Telesforo Izal ("Boletín de Primera Enseñanza de Gerona", 1876). Ideas lingüísticas y pedagógicas
Nombre del congreso: Congreso Internacional Ideas lingüísticas y pedagógicas en la prensa del siglo XIX
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Cádiz, España
Fecha de celebración: 10/03/2022
Brumme J.

17 Título del trabajo: El paralelismo como problema. Experiencias a partir de la traducción literaria alemán-español/catalán
Nombre del congreso: II Simposio internacional de lingüística contrastiva de la lengua alemana
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 09/12/2020
Brumme J.; Garcia-Pinos E.

18 Título del trabajo: El Catecismo patriótico español (1938). Un género textual al servicio de la política e ideología franquista
Nombre del congreso: XXXVI Romanistentag Kassel 2019
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Kassel, Alemania
Fecha de celebración: 29/09/2019
Brumme J.

19 Título del trabajo: The voice of the little man in translation
Nombre del congreso: 16th International Pragmatics Conference
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Hong Kong, Hong Kong
Fecha de celebración: 09/06/2019
Brumme J.

- 20** **Título del trabajo:** On the translation and contrast of comparative constructional idioms (Catalan-German). The constructions [ADJ + com + DET[un] + N] in Mercè Rodoreda's novel "La Plaça del Diamant"
Nombre del congreso: EUROPHRAS 2019 Productive Patterns in Phraseology
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, España
Fecha de celebración: 24/01/2019
Ivorra Ordines P.; Brumme J.
- 21** **Título del trabajo:** Perceptions of Language Contact and Linguistic Diversity in Spanish Grammar Books 1820-1875
Nombre del congreso: HiSoN 2017. Examining the Social in Historical Sociolinguistics: Methods and Theory
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: New York, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 06/04/2017
Brumme J.
- 22** **Título del trabajo:** Un text traduït a dos catalans col·loquials?
Nombre del congreso: L'anàlisi del col·loquial fingit
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 07/03/2017
Brumme i Eva Garcia-Pinos J.
- 23** **Título del trabajo:** Las variedades en la traducción
Nombre del congreso: Variedades no estándares. Descripción, uso y traducción. Coloquio para doctorandos y estudiantes de máster
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Basel, Suiza
Fecha de celebración: 28/10/2016
Brumme J.
- 24** **Título del trabajo:** Las variedades lingüísticas en la sociedad y en la ficción
Nombre del congreso: Variedades no estándares. Descripción, uso y traducción. Coloquio para doctorandos y estudiantes de máster
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Basel, Suiza
Fecha de celebración: 28/10/2016
Brumme J.
- 25** **Título del trabajo:** Actitudes ante la lengua
Nombre del congreso: El español del siglo XIX: herencia e innovación
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Pisa, Italia
Fecha de celebración: 15/09/2016
Brumme J.

- 26 Título del trabajo:** Gramáticas castellanas impresas en Cataluña entre 1820 y 1875: una aproximación a través de sus paratextos
Nombre del congreso: XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Roma, Italia
Fecha de celebración: 18/07/2016
Brumme i B Schmid J.
- 27 Título del trabajo:** Fraseologia i traducció del diàleg ficcional
Nombre del congreso: Taula rodona. L'anàlisi del col·loquial fingit
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 08/03/2016
Brumme J.
- 28 Título del trabajo:** The voices of Alzheimer's in Paco Roca's Wrinkles and its translations
Nombre del congreso: Oversatte dager
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Oslo, Noruega
Fecha de celebración: 19/02/2016
Brumme J.
- 29 Título del trabajo:** The voice of the little man in translation
Nombre del congreso: Voices of Translation: Rewriting Literary Texts in a Scandinavian Context
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Oslo, Noruega
Fecha de celebración: 17/02/2016
Brumme J.
- 30 Título del trabajo:** El marcador conversacional i wo! en el diàlogo ficticio de Hans Fallada
Nombre del congreso: 4th International Symposium ¿Discourse Markers in Romance Languages: A Contrastive Approach¿
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Heidelberg, Alemania
Fecha de celebración: 06/05/2015
Brumme y A González-Villar J.
- 31 Título del trabajo:** La traducción de los rasgos diatópicos. Hacia un modelo integrado
Nombre del congreso: V Simposio de Traducción e Interpretación del/al Alemán (STIAL)
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Salamanca, España
Fecha de celebración: 08/04/2015
Brumme J; González-Villar A.
- 32 Título del trabajo:** Las unidades fraseológicas modificadas y el mundo de los olores. Das Parfum de Patrick Süskind y su traducción al español
Nombre del congreso: 20. Deutscher Hispanistentag, Gedächtnis und Zukunft

Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Heidelberg, Alemania
Fecha de celebración: 18/03/2015
Brumme i E Voellmer J.

33 Título del trabajo: Las voces en la traducción. Juan Vilanova y Piera (1821-1893) y Francisco María Tubino (1833-1888) ante tres textos de Darwin

Nombre del congreso: II Jornadas Internacionales sobre Historia de la Traducción No Literaria
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 19/11/2014
Brumme J.

34 Título del trabajo: From Graphic Novel to Screen. Dialogue Settings in Different Contexts

Nombre del congreso: Übersetzungen und Adaptionen von Comics
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Hildesheim, República Federal Alemana
Fecha de celebración: 31/10/2014
Brumme J.; Esteruelas C.

35 Título del trabajo: La serialidad de los Tratados de Urbanidad. ¿Testimonios del cambio o de la perpetuación de las normas sociopragmáticas?

Nombre del congreso: Una cercana diacronía opaca. El español del siglo XIX. Coloquio Internacional, Mazarykova Universita, Ústav románských jazyků a literatura
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Brno, República Checa
Fecha de celebración: 16/10/2014
Brumme J.

36 Título del trabajo: "Das Parfüm". Olfaktorische Phraseologismen und deren Übersetzung ins Katalanische

Nombre del congreso: 24è Col·loqui germano-català
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Bochum, Alemania
Fecha de celebración: 17/09/2014
Brumme J.; Voellmer E.

37 Título del trabajo: Moderadora del workshop

Nombre del congreso: International Workshop in the framework of the International Doctoral School: Culture, Education, Communication, Universidad de Ljubljana
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Ljubljana, Eslovenia
Fecha de celebración: 22/05/2014
Brumme J.

- 38 Título del trabajo:** Moderadora de la sección
Nombre del congreso: V Jornadas Lengua y Ciencia Lengua de la ciencia e historiografía, Departamento de Filología Española e Latina, Facultad de Filología, Universidade de Coruña, Redes Lengua y Ciencia y RELEX
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: A Coruña, España
Fecha de celebración: 29/10/2013
Brumme J.
- 39 Título del trabajo:** Dialogando con Darwin "El origen del hombre"
Nombre del congreso: VI Coloquio Internacional sobre La historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE), UPF, Barcelona
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 23/05/2013
Brumme J.
- 40 Título del trabajo:** Fontane Effi Briest (1974), de Fassbinder. Los subtítulos en una película con predominio del texto
Nombre del congreso: 19. Deutscher Hispanistentag, Hispanistische Brückenschläge
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Münster, Alemania
Fecha de celebración: 20/03/2013
Arias-Badía i J Brumme B.
- 41 Título del trabajo:** The Translation of Fictional Dialogue (TRADIF). Achievements and challenges of the research project. With some remarks on fictive orality, character portrayal and suspense
Nombre del congreso: The Voices of Suspense and their Translation in Thrillers
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Madrid, España
Fecha de celebración: 18/10/2012
Brumme J.
- 42 Título del trabajo:** Traducció i innovació. Un vell tema des de la versemblança del diàleg ficcional traduït
Nombre del congreso: 23. Deutscher Katalanistentag, Humboldt-Universität zu Berlin, Universität Leipzig
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlin, Leipzig, República Federal Alemana
Fecha de celebración: 27/09/2012
Brumme J.
- 43 Título del trabajo:** Fictional dialogue, emotional phrasemes and translation
Nombre del congreso: 14th International Conference of the International Association for Dialogue Analysis ¿Literature as Dialogue¿, Abo Akademi University, Turku (Finlandia)
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Turku, Finlandia
Fecha de celebración: 02/04/2012

Brumme J.

- 44 Título del trabajo:** Übersetzung fiktionaler Dialoge in der Literatur und in audiovisuellen Medien
Nombre del congreso: 1. TRANSLATA-Konferenz unter dem Titel "Translationswissenschaft: gestern ¿ heute ¿ morgen" am Institut für Translationswissenschaft der Leopold-Franzens Universität Innsbruck, 11 al 14 de mayo de 2011
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Innsbruck, Austria
Fecha de celebración: 11/05/2011
Brumme J.

- 45 Título del trabajo:** La expresión de las relaciones espacio-temporales en las unidades fraseológicas con numeral
Nombre del congreso: VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 04/10/2009
Brumme J.

- 46 Título del trabajo:** La traducción del diálogo ficcional
Nombre del congreso: XIV Forum for Iberian Studies ¿Los límites de la traducción literaria¿
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Oxford, Reino Unido
Fecha de celebración: 24/06/2009
Brumme J.

- 47 Título del trabajo:** La puntuación y la disposición gráfica del texto. Aspectos contrastivos en la traducción de la oralidad fingida
Nombre del congreso: VI. Internationale Arbeitstagung Romanisch-deutscher und Innerromanischer Sprachvergleich
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Innsbruck, Austria
Fecha de celebración: 03/09/2008
Brumme J.

- 48 Título del trabajo:** Traducir la oralidad fingida. Hacia un modelo de análisis y evaluación de la traducción
Nombre del congreso: VI Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos El reverso del tapiz. La traducción literaria en el mundo hispánico,
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Budapest, Hungría
Fecha de celebración: 28/05/2008
Brumme J.

- 49 Título del trabajo:** Las unidades fraseológicas con numeral en los diccionarios generales: el caso del español, catalán y rumano (con alguna referencia al francés y al portugués)
Nombre del congreso: Fronteras de un diccionario: las palabras en movimiento
Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Madrid, España
Fecha de celebración: 15/11/2007
Brumme J.

- 50** **Título del trabajo:** Una traducción de Darwin al español en una obra divulgativa (1872)
Nombre del congreso: IV Coloquio internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad. La comparación en los lenguajes de especialidad: puentes entre el pasado y la actualidad, entre lenguas y campos
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Salzburg, Austria
Fecha de celebración: 17/05/2007
Brumme J.; Battaner P.
- 51** **Título del trabajo:** Símbolos y lenguaje. Divergencias y convergencias entre las frases hechas con numeral
Nombre del congreso: 50o Aniversario del Departamento de Español de la Universidad de Bucarest
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Bucarest, Rumanía
Fecha de celebración: 27/04/2007
Brumme J.
- 52** **Título del trabajo:** La traducción de la frase hecha. Un primer sondeo en un contexto bilingüe (catalán ¿ castellano)
Nombre del congreso: III Congreso de AIETI. La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 22/03/2007
Brumme J.
- 53** **Título del trabajo:** La traducción de la frase hecha. El caso del castellano de Cataluña
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Lugo, España
Fecha de celebración: 19/09/2006
Brumme J.
- 54** **Título del trabajo:** Las expresiones fijas con animales. El valor simbólico a través de las lenguas
Nombre del congreso: 7è Congrès de Lingüística General
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 18/04/2006
Brumme J.

- 55 Título del trabajo:** Las Lecciones de Moral, Virtud y Urbanidad de José de Urcullu y su traducción al portugués
Nombre del congreso: V Congreso Internacional de Historiografía Lingüística, Homenaje a la Lengua del Quijote
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Murcia, España
Fecha de celebración: 07/11/2005
Brumme J.
- 56 Título del trabajo:** Las expresiones fijas con numeral. El valor simbólico a través de las lenguas
Nombre del congreso: Fourth International Contrastive Linguistics Conference (ICLC-4)
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, España
Fecha de celebración: 20/09/2005
Brumme J.
- 57 Título del trabajo:** La frase hecha, entre variabilidad e interferencia
Nombre del congreso: 15. Deutscher Hispanistentag
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Bremen, Alemania
Fecha de celebración: 01/03/2005
Brumme J.
- 58 Título del trabajo:** El llenguatge politicofilosòfic de les traduccions catalanes del Contracte social de Jean-Jacques Rousseau
Nombre del congreso: III Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/05/2003
Brumme J.; Alsina V.
- 59 Título del trabajo:** Textsortenkonventionen, Textbausteine und freie Gestaltung in Werbebriefen (Spanisch - Deutsch als Fremdsprache)
Nombre del congreso: Translation in the New Millenium
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Ankara, Turquía
Fecha de celebración: 16/11/2002
Brumme J.
- 60 Título del trabajo:** El campo semántico de "despedir luz" en francés, castellano y portugués. Análisis de los verbos centrales
Nombre del congreso: Léxico & Gramática
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Lugo, España
Fecha de celebración: 25/09/2000
Brumme J.

- 61** **Título del trabajo:** Fronterizo und portunhol. Sprachkottaktsituationen im Vergleich
Nombre del congreso: Fronterizo und Portunhol. Sprachkottaktsituationen im Vergleich
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Erfurt, Alemania
Fecha de celebración: 07/06/2000
Brumme J.
- 62** **Título del trabajo:** Zentrum und Peripherie. Das Wortfeld der Lichtverben in den romanischen Sprachen
Nombre del congreso: Zentrum und Peripherie. Das Wortfeld der Lichtverben in den Romanischen Sprachen
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Colònia, Alemania
Fecha de celebración: 12/05/2000
Brumme J.
- 63** **Título del trabajo:** Franglais und portunhol. Sprachkottaktsituationen im Vergleich
Nombre del congreso: Franglais und Portunhol. Sprachkottaktsituationen im Vergleich
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Göttingen, Alemania
Fecha de celebración: 06/04/2000
Brumme J.
- 64** **Título del trabajo:** Las "áreas laterales": el campo semántico "despedir luz" en portugués y rumano
Nombre del congreso: IV Congreso de Lingüística General
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Cádiz, España
Fecha de celebración: 02/03/2000
Brumme J.
- 65** **Título del trabajo:** -
Nombre del congreso: "Llei fonètica" i "analogia" en les primeres gramàtiques històriques de l'espanyol (1860-1940)
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 17/02/2000
Brumme J.
- 66** **Título del trabajo:** Lingüística variacional e historia de la lengua moderna
Nombre del congreso: V Congreso Internacional sobre la Historia de la Lengua Española
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 31/01/2000
Brumme J.
- 67** **Título del trabajo:** Auf dem Weg zur Analyse des Wortfelds "Licht aussenden"
Nombre del congreso: Auf dem Weg zur Analyse des Wortfelds "Licht Aussenden"
Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania

Fecha de celebración: 07/12/1999

Brumme J.

68 Título del trabajo: No es oro todo lo que reluce. Propuesta de análisis del campo semántico "despedir luz" en las lenguas románicas y en alemán

Nombre del congreso: IV Internationale Arbeitslagung zum Romanisch-deutschen und Innerromanischen Sprachvergleich

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 07/10/1999

Brumme J.; Alsina V.

69 Título del trabajo: "Loi phonétique" et "analogie" dans les débuts de la grammaire historique espagnole (1860-1940)

Nombre del congreso: VIII Conférence Internationale d'Histoire des Sciences du Langage

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: París, Francia

Fecha de celebración: 14/09/1999

Brumme J.

70 Título del trabajo: Es ist nicht alles Gold, was glänzt. Auf dem Weg zur Analyse des Wortfelds "Licht aussenden"

Nombre del congreso: Es ist Nicht alles Gold, was Glänzt. Auf dem Weg zur Analyse des Wortfelds "Licht Aussenden"

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Dresden, Alemania

Fecha de celebración: 23/04/1999

Brumme J.

71 Título del trabajo: "Aseo" y "limpieza". Su significado a partir de algunos textos de divulgación del siglo XIX

Nombre del congreso: II Col·loqui Internacional d'Història dels Llenguatges Iberoromànics d'Especialitat

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 27/03/1999

Brumme J.

72 Título del trabajo: El concepto de filología en el Conde de Viñaza y Gustav Göber

Nombre del congreso: II Congreso Internacional de Historiografía Lingüística

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: León, España

Fecha de celebración: 1999

Brumme J.

73 Título del trabajo: Lingüística varacional e historia de la lengua ¿convergencia, divergencia o fin de la historia?

Nombre del congreso: Vortrag an der Universität Basel

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Basilea, Suiza

Fecha de celebración: 16/11/1998

Brumme J.

74 Título del trabajo: Kontrastive Textologie und Korpusanalyse an Beispiel un Bedienungsanleitungen

Nombre del congreso: Sektion 3 auf dem Ersten Konbgress des Frankoromanistenverbandes

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Maguncia, Alemania

Fecha de celebración: 24/09/1998

Brumme J.

75 Título del trabajo: Die französische Schulgrammatik als Textsorte: die Anfänge

Nombre del congreso: Sektion 1 auf dem Ersten Konbgress des Frankoromanistenverbandes

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Maguncia, Alemania

Fecha de celebración: 24/09/1998

Brumme J.

76 Título del trabajo: La XXe siècle s'achève: Comment écrire les histories des langues romanes durant cette période?

Nombre del congreso: XXII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Brussel-les, Bélgica

Fecha de celebración: 23/07/1998

Brumme J.

77 Título del trabajo: Kann man Spache der Nähe übersetzn?

Nombre del congreso: IV Congrès Internacional sobre Traducció

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 06/05/1998

Brumme J.

78 Título del trabajo: -

Nombre del congreso: Worte und Zeichen. Über Verständigung und Mißverständigung in der Fremde

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Jena, Alemania

Fecha de celebración: 21/01/1998

Brumme J.

79 Título del trabajo: Über Verständigung und Missverständigung in der Fremde

Nombre del congreso: Romanistische Spachwissenschaft: Iberoromanistik

Tipo evento: Jornada

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Jena, Alemania

Fecha de celebración: 21/01/1998

Brumme J.

- 80** **Título del trabajo:** Durchsetzung syntaktischer Normen. Methoden zur Erforschung der modernen Sprachentwicklung (am Beispiel des Französischen)
Nombre del congreso: Kongress Romania I
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Jena, Alemania
Fecha de celebración: 28/09/1997
Brumme J.
- 81** **Título del trabajo:** Ein Zug von Nähesprache in der historischen Diskussion: die constructio ad sensum in Frankreich
Nombre del congreso: X Internationalen Kolloquium des Studienkreises Geschichte der Sprachwissenschaft "Sprachdiskussion und Beschreibung von Sprachen im 17 und 18 Jahrhundert"
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 18/06/1997
Brumme J.
- 82** **Nombre del congreso:** I Col·loqui Internacional sobre La Història dels Llenguatges Iberoromànics d'Españolitat (s. XVII-XIX). Solucions per al Present
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 15/05/1997
Brumme . J. E.
- 83** **Título del trabajo:** Die Diskussion um die constructio as sensum in Frankreich
Nombre del congreso: Sprachbeschreibung im 17. un 18. Jahrhundert
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 1997
Brumme J.
- 84** **Título del trabajo:** Direcció d'una sessió: Normes i subnormes en la història i el present
Nombre del congreso: Direcció d'una sessió: Normes i subnormes en la història i el present
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Jena, Alemania
Fecha de celebración: 1997
Brumme J.
- 85** **Título del trabajo:** Imperativ und Textsortenkonventionen beim Übersetzen
Nombre del congreso: Vortragskreis Romanische Übersetzungswissenschaft
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Saarbrücken, Alemania
Fecha de celebración: 1996
Brumme J.

- 86 Título del trabajo:** Frankophonie aus der Sicht der Immigration. Zum Sprachverhalten lusophoner Einwanderer in Québec
Nombre del congreso: XXIV Deutscher Romanistentag. Dominanz und Emanzipation: Romanistik zwischen Nord und Süd
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Münster, Alemania
Fecha de celebración: 01/09/1995
Brumme J.
- 87 Título del trabajo:** -
Nombre del congreso: Limba de Stat si limbile regionale in Spania de astazi
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Bucarest, Rumanía
Fecha de celebración: 06/05/1994
Brumme J.
- 88 Título del trabajo:** Limba de Stat si Limbile Regionale în Spania de astâzi
Nombre del congreso: Vortrag im Institut de Lingvistica
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Bucarest, Rumanía
Fecha de celebración: 06/05/1994
Brumme J.
- 89 Título del trabajo:** El español moderno y el siglo XIX, en especial, como objeto de estudio en la historia de la lengua: balance, lagunas y tareas
Nombre del congreso: III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Salamanca, España
Fecha de celebración: 22/11/1993
Brumme J.
- 90 Título del trabajo:** Die linguistische Rumänistik in der DDR
Nombre del congreso: XXIII Deutscher Romanistentag. Wandel der Systeme. Wandel der Romanistik
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 27/09/1993
Brumme J.
- 91 Título del trabajo:** La intertextualitat com a fenòmen de la lingüística de contactes
Nombre del congreso: IX Coloquio Internacional de Lengua y Literatura Catalanas
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Alacant, España
Fecha de celebración: 10/09/1991
Brumme J.

92 Título del trabajo: -

Nombre del congreso: Barbarismen - Spracherziehung mit Verbotsschildern? Barbarismen im Spanischen, Rumänischen und Katalanischen

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Bamberg, Alemania

Fecha de celebración: 1991

Brumme J.

93 Título del trabajo: Política lingüística a partir de la Revolució francesa: La guerra del Francés

Nombre del congreso: Ciclo de conferencias en el Institut d'Estudis Catalans sobre Política Lingüística: definicion, métodos de investigación y aspectos

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 1991

Brumme J.

94 Título del trabajo: Les langues romanes minorées comme objet d'investigation en sociolinguistique en RDA (1985-1990)

Nombre del congreso: Coloquio sobre la "Sociolinguistique et didactique du français langue étrangère"

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Rouen, Francia

Fecha de celebración: 1991

Brumme J.

95 Título del trabajo: Política lingüística i llenguatge polític del regionalisme català

Nombre del congreso: Ciclo de conferencias en el Institut d'Estudis Catalans sobre Política Lingüística: definicion, métodos de investigación y aspectos

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 1991

Brumme J.

96 Título del trabajo: El llenguatge polític i la política lingüística de la Falange Espanyola

Nombre del congreso: Ciclo de conferencias en el Institut d'Estudis Catalans sobre Política Lingüística: definicion, métodos de investigación y aspectos

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 1991

Brumme J.

97 Nombre del congreso: Jornadas sobre la educación del catalán en Europa

Tipo evento: Jornada

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: València, España

Fecha de celebración: 1991

Brumme . J. E.

98 Nombre del congreso: Mesa redonda sobre la educación del catalán en Inglaterra y Alemania : "L'ensenyament del català a Alemània"

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Palma de Mallorca, España

Fecha de celebración: 1991

Brumme . J. E.

- 99 Título del trabajo:** La situació a la República Federal d'Alemanya (amb especial atenció al cas de la Universitat de Leipzig)
Nombre del congreso: I Congrés de Centres d'Estudis de Parla Catalana
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Lleida, España
Fecha de celebración: 1991
Brumme J.
- 100 Título del trabajo:** Die Latinitätsidee bei Titu Maiorescu (im Rahmen seiner sprach -und bildungspolitischen Überlegungen)
Nombre del congreso: Coloquio Internacional sobre la Lengua Rumana en el siglo XIX
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Ratisbona, Alemania
Fecha de celebración: 1990
Brumme J.
- 101 Título del trabajo:** Sprachpolitik katalanischer Regionalisten in den achtziger Jahren des 19. Jahrhunderts
Nombre del congreso: Col.loqui Anual de l'Associació Català-Alemanya
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Heidelberg, Alemania
Fecha de celebración: 1990
Brumme J.
- 102 Título del trabajo:** Sprachpolitik katalanischer und galegischer Regionalisten im Vergleich und ihr Verhältnis zur glottopolitischen Erbschaft der Französischen Revolution
Nombre del congreso: I Coloquio Nacional de la Catalanística y Lusitanística Alemana
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlin, Alemania
Fecha de celebración: 1990
Brumme J.
- 103 Título del trabajo:** Acerca de la política lingüística de los regionalismos catalán y gallego (1874-1898)
Nombre del congreso: XIX Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas. Sección 3
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, España
Fecha de celebración: 1989
Brumme J.
- 104 Título del trabajo:** La Révolution comme retour à la tradition -stratégies discursives des libéraux (Cortes de Cadix, 1810-1813)
Nombre del congreso: Coloquio internacional sobre la política lingüística de la Revolución Francesa
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 1988
Brumme J.

- 105 Título del trabajo:** ¿Idioma o dialecto? Emilia Pardo Bazán zur Stellung des Galegischen
Nombre del congreso: Coloquio sobre el español y el portugués
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlin, Alemania
Fecha de celebración: 1988
Brumme J.
- 106 Título del trabajo:** La glottopolitique dans la Révolution Française -un modèle pour d'autres? Les cas d'Italie et de l'Espagne
Nombre del congreso: Coloquio internacional sobre la "Révolution et les processus de socialisation de l'homme moderne"
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Rouen, Francia
Fecha de celebración: 1988
Brumme J.
- 107 Título del trabajo:** La constitución de la novela catalana contemporánea
Nombre del congreso: I Encuentro de jóvenes filólogos en lenguas y literaturas románicas de la RDA
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Radefeld, Alemania
Fecha de celebración: 1988
Brumme J.
- 108 Título del trabajo:** Cuatro palabras sobre la literatura catalana del Renacimiento
Nombre del congreso: I Encuentro de jóvenes filólogos en lenguas y literaturas románicas de la RDA
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Radefeld, Alemania
Fecha de celebración: 1988
Brumme J.
- 109 Título del trabajo:** Sprachpolitik und lexikalisches Modell
Nombre del congreso: Fourteenth International Congress of Linguists
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlin, Alemania
Fecha de celebración: 1987
Brumme J.
- 110 Título del trabajo:** Das Galegische unter den romanischen Sprachen bei F. Diez, G. Gröber und W. Meyer-Lübke
Nombre del congreso: Coloquio por el centenario de la inauguración de los estudios lusistas en Leipzig
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 1987
Brumme J.
- 111 Título del trabajo:** Stand der lexikographischen Arbeiten zum heutigen Katalanisch. Die Erfassung von Neologismen aus Wissenschaft und Technik
Nombre del congreso: Coloquio sobre lexicología y lexicografía

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Desconocido, Alemania

Fecha de celebración: 1986

Brumme J.

112 Título del trabajo: Problemes de la normalització lingüística: la modernització del lèxic polític-social -resultats d'una anàlisi de periòdics catalans, publicats entre 1979 i 1983

Nombre del congreso: II Congreso Internacional de Lengua Catalana, Área III

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Palma de Mallorca, España

Fecha de celebración: 1986

Brumme J.

113 Título del trabajo: Zur Entwicklung des Sprachbewußtseins der Katalanen seit dem 19. Jahrhundert

Nombre del congreso: Coloquio en honor del Profesor Doctor Johannes Klare

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Berlin, Alemania

Fecha de celebración: 1985

Brumme J. E.

114 Título del trabajo: Zur Bedeutung eines wissenschaftlichen Stils und einer wissenschaftlichen Terminologie in Sprachen nationaler Minderheiten am Beispiel des Katalanischen

Nombre del congreso: Coloquio sobre la variación sociolingüística

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 1984

Brumme J.

115 Título del trabajo: Glottopolitique et néologie en catalan actuel

Nombre del congreso: Coloquio sobre problemas de glotopolítica

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Rouen, Francia

Fecha de celebración: 1984

Brumme J.

116 Título del trabajo: Problemas en cuanto a una definición del término de diglosia y su aplicación a la situación lingüística de Cataluña

Nombre del congreso: II Coloquio Internacional de Hispanística

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 1983

Brumme J.

Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

- 1** **Nombre del evento:** Seminario C II: Narrar e informar en alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/2000
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 2** **Nombre del evento:** Curso intensivo: Lingüística contrastiva alemán-lenguas románicas
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/2000
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 3** **Nombre del evento:** Curso intensivo: Aspectos cognitivos de la lexicología
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1999
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 4** **Nombre del evento:** Anàlisi del discurs escrit. Quart curs, C I i II
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1998
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 5** **Nombre del evento:** Traducción castellano-alemán (instrucciones de uso)
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 6** **Nombre del evento:** Constitución histórica de los lenguajes de especialidad en francés, castellano y catalán.
Tipo de evento: Doctorado
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

- 7** **Nombre del evento:** Traducción catalán-alemán (ecología: ahorro de energía)
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 8** **Nombre del evento:** Lesen und Schreiben von Fachtexten aus den Naturwissenschaften
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 9** **Nombre del evento:** Curso intensivo: El discurso escrito y oral. Análisis contrastivo de las características del lenguaje escrito y oral en francés y castellano
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Potsdam, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1997
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 10** **Nombre del evento:** SeminarioB III: Los rasgos del lenguaje oral en alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 11** **Nombre del evento:** Seminario B I: lenguaje de especialidad en alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1997
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 12** **Nombre del evento:** La conversación y el diálogo en alemán. Análisis contrastivo con el castellano y catalán
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1996
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 13** **Nombre del evento:** Traducción y características culturales específicas. Lectura de textos alemanes
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1996

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

14 Nombre del evento: Curso intensivo (alemán): aspectos pragmáticos; semántica y formación de palabras; expresión escrita

Tipo de evento: Curso

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1996

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

15 Nombre del evento: Traducción catalán - alemán (cartas comerciales)

Tipo de evento: Curso

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1996

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

16 Nombre del evento: La lengua y la civilización alemanas a partir de los textos políticos

Tipo de evento: Curso

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1995

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

17 Nombre del evento: Las partículas modales en alemán. Cuarto curso

Tipo de evento: Curso

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1995

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

18 Nombre del evento: La constitución histórica de los lenguajes técnicos

Tipo de evento: Doctorado

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1994

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.

19 Nombre del evento: Gramática y análisis del discurso (alemán). CI y II

Tipo de evento: Curso

Ciudad de celebración: Barcelona, España

Fecha de celebración: 01/01/1993

Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]

BRUMME ., JENNY ELISE.

- 20 Nombre del evento:** Traducción español - alemán. B III
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1993
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 21 Nombre del evento:** Curso y seminario de historia de la lengua española
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1991
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 22 Nombre del evento:** Gramática y análisis del discurso (alemán). B III y IV
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 01/01/1991
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra[cat], Universidad Pompeu Fabra[eng], Universidad Pompeu Fabra, Universidad Pompeu Fabra[glg], Universidad Pompeu Fabra[eus]
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 23 Nombre del evento:** Curso de análisis del discurso
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Munic, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1991
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 24 Nombre del evento:** Curso sobre la evaluación del español en la Edad Media, el Renacimiento y el siglo XVIII
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Munic, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1991
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 25 Nombre del evento:** Curso de política lingüística
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Munic, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1990
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 26 Nombre del evento:** Curso sobre lenguas minoritarias en Francia, Italia y España
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Munic, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1990
BRUMME ., JENNY ELISE.

- 27 Nombre del evento:** Curso de introducción a la sociolingüística catalana
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1990
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 28 Nombre del evento:** Curso y seminario de literatura catalana
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1990
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 29 Nombre del evento:** Curso de principios y métodos de la historia de la lengua (para estudiantes de francés, español e italiano)
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1989
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 30 Nombre del evento:** Interpretación bilateral español-alemán
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1988
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 31 Nombre del evento:** Seminario de traducción literaria español-alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1987
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 32 Nombre del evento:** Curso y seminario de literatura rumana
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1985
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 33 Nombre del evento:** Curso y seminario de historia de la lengua rumana
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1985
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 34 Nombre del evento:** Interpretación consecutiva español-alemán
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1983
BRUMME ., JENNY ELISE.

- 35 Nombre del evento:** Seminario de traducción de textos de especialidad (física, medicina, electrónica) rumano-alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1983
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 36 Nombre del evento:** Curso de lengua catalana
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1982
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 37 Nombre del evento:** Interpretación consecutiva rumano-alemán
Tipo de evento: Curso
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1982
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 38 Nombre del evento:** Seminario de comparación de lenguas (español - alemán)
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1981
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 39 Nombre del evento:** Seminario de traducción de textos de especialidad (protección del medio ambiente/ecología) rumano-alemán
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1981
BRUMME ., JENNY ELISE.
- 40 Nombre del evento:** Presentación sistemática del español: Gramática castellana (seminario complementario al curso de conferencias del Dr. Gerd Wotjak)
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 01/01/1981
BRUMME ., JENNY ELISE.

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Promoción de los estudios y la investigación en Lingüística Románica
Ciudad de radicación: Múnich, Alemania
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/01/2004 - 31/12/2010
- 2 Título del comité:** Promoción de las Letras Catalanas
Ciudad de radicación: -, España
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/01/1999 - 01/01/2003
- 3 Título del comité:** Comisión que elabora los nuevos planes de estudios para los liceos del land de Sajonia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de radicación: -, Alemania
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/01/1991 - 31/12/1991
- 4 Título del comité:** Comisión Asesora del Ministerio de Educación Superior de la RDA
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de radicación: -, Alemania
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/01/1988 - 31/12/1989

Organización de actividades de I+D+i

- 1 Título de la actividad:** VII Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE). Lo discursivo en los lenguajes iberorrománicos de especialidad a través de su historia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 19/10/2017 - 20/10/2017 **Duración:** 1 día
- 2 Título de la actividad:** Coloquio Internacional Comunicación y Cultura en la Romània Europea CICCRES VIª edición. Canon cultura. Canon literario. Canon lingüístico.
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 16/06/2017 - 17/06/2017 **Duración:** 1 día
- 3 Título de la actividad:** Coloquio internacional Comunicación y cultura en la Romània europea. IV a edición: Personalidades, fenómenos y momentos en la evolución del espacio románico
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 02/10/2015 - 03/10/2015 **Duración:** 1 día

- 4** **Título de la actividad:** Coloquio Internacional Comunicación y cultura en la Romania europea
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 24/09/2013 - 25/09/2013 **Duración:** 1 día
- 5** **Título de la actividad:** VI Coloquio Internacional sobre La historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE), UPF, Barcelona
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Coordinador/a
Fecha de inicio-fin: 23/05/2013 - 24/05/2013 **Duración:** 1 día
- 6** **Título de la actividad:** VI Coloquio Internacional sobre La historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad (CIHLIE), UPF, Barcelona
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 23/05/2013 - 24/05/2013 **Duración:** 1 día
- 7** **Título de la actividad:** The Spoken Language in a Multimodal Context. Description, Teaching, Translation
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 10/11/2012 - 11/11/2012 **Duración:** 1 día
- 8** **Título de la actividad:** The Spoken Language in a Multimodal Context. Description, Teaching, Translation
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 10/11/2012 - 11/11/2012 **Duración:** 1 día
- 9** **Título de la actividad:** The Voices of Suspense and their Translation in Thrillers
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 18/10/2012 - 19/10/2012 **Duración:** 1 día
- 10** **Título de la actividad:** The Voices of Suspense and their Translation in Thrillers
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 18/10/2012 - 19/10/2012 **Duración:** 1 día
- 11** **Título de la actividad:** Coloquio Internacional Comunicación y cultura en la Romania europea
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 15/06/2012 - 16/06/2012 **Duración:** 1 día
- 12** **Título de la actividad:** Translating Fictional Dialogue for Children
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 12/12/2011 - 13/12/2011 **Duración:** 1 día
- 13** **Título de la actividad:** Translating Fictional Dialogue for Children
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 12/12/2011 - 13/12/2011 **Duración:** 1 día

- 14 Título de la actividad:** Le sous-titrage de film - perspectives intra- et extrafilmiques / Die Filmuntertitelung - inner-und außerfilmische Perspektiven
Ámbito geográfico: Unión Europea
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 03/06/2011 - 04/06/2011 **Duración:** 1 día
- 15 Título de la actividad:** Lengua hablada y lengua escrita
Ámbito geográfico: Unión Europea
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 28/03/2011 - 01/04/2011 **Duración:** 4 días
- 16 Título de la actividad:** El diálogo ficcional. Taller de traducción de teatro contemporáneo (alemán ¿ catalán y español)
Ámbito geográfico: Unión Europea
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 23/02/2011 - 23/02/2011 **Duración:** 1 día
- 17 Título de la actividad:** V Coloquio Internacional sobre La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad. Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 27/05/2010 - 30/05/2010 **Duración:** 3 días
- 18 Título de la actividad:** IV Coloquio internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad. La comparación en los lenguajes de especialidad: puentes entre el pasado y la actualidad, entre lenguas y campos
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 17/05/2007 - 20/05/2007 **Duración:** 3 días
- 19 Título de la actividad:** III Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 15/05/2003 - 16/05/2003 **Duración:** 1 día
- 20 Título de la actividad:** III Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal
Fecha de inicio-fin: 15/05/2003 - 16/05/2003 **Duración:** 1 día
- 21 Título de la actividad:** II Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Director/a
Fecha de inicio-fin: 26/05/1999 - 30/05/1999 **Duración:** 4 días
- 22 Título de la actividad:** II Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Modo de participación: Vocal

Fecha de inicio-fin: 26/05/1999 - 30/05/1999 **Duración:** 4 días

23 Título de la actividad: I Col·loqui Internacional sobre La Història dels Llenguatges Iberoromànics d'Español (s. XVII-XIX). Solucions per al Present

Àmbito geogràfic: Internacional no UE

Modo de participaci3n: Organizador/a

Fecha de inicio-fin: 15/05/1997 - 17/05/1997 **Duraci3n:** 2 días

24 Título de la actividad: XXIII Deutscher Romanistentag. Wandel der Systeme. Wandel der Romanistik

Àmbito geogràfic: Internacional no UE

Modo de participaci3n: Organizador/a

Fecha de inicio-fin: 27/09/1993 - 28/09/1993 **Duraci3n:** 1 día

25 Título de la actividad: II Coloquio Internacional de Hispanística

Àmbito geogràfic: Internacional no UE

Modo de participaci3n: Organizador/a

Fecha de inicio-fin: 01/01/1983 - 02/01/1983 **Duraci3n:** 1 día

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realizaci3n:** Universität Basel
Ciudad entidad realizaci3n: Basel, Suiza
Fecha de inicio-fin: 01/09/2015 - 30/11/2015 **Duraci3n:** 2 meses - 29 días
Objetivos de la estancia: Otros
Tareas contrastables: IZK0Z1_163634 Wahrnehmung von Sprachkontakt und Sprachenvielfalt in spanischen Grammatiken 1820-1875
- 2 Entidad de realizaci3n:** Bibliotheque Nationale
Ciudad entidad realizaci3n: París, Francia
Fecha de inicio-fin: 01/01/1996 - 01/02/1996 **Duraci3n:** 1 mes
Objetivos de la estancia: Otros
Tareas contrastables: Implantaci3n de la Norma, Segle XVIII i XIX
- 3 Entidad de realizaci3n:** Institut d'Estudis Catalans
Ciudad entidad realizaci3n: Barcelona, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/1992 - 01/01/1992 **Duraci3n:** 1 día
Objetivos de la estancia: Otros
Tareas contrastables: Gramática del catalán
- 4 Entidad de realizaci3n:** Biblioteca Nacional
Ciudad entidad realizaci3n: Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/1991 - 01/01/1991 **Duraci3n:** 1 día
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Historia de la lengua española

- 5** **Ciudad entidad realización:** Lió, Francia
Fecha de inicio-fin: 01/01/1988 - 16/02/1988 **Duración:** 1 mes - 15 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Lingüística de contacto
- 6** **Entidad de realización:** Varias universidades
Ciudad entidad realización: Varias, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/1985 - 01/12/1985 **Duración:** 11 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Lingüística de contacto
- 7** **Entidad de realización:** Université de Lyon II
Ciudad entidad realización: Lió, Francia
Fecha de inicio-fin: 01/01/1984 - 16/02/1984 **Duración:** 1 mes - 15 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Lingüística de contacto
- 8** **Entidad de realización:** Universidad de Bucarest
Ciudad entidad realización: Bucarest, Rumanía
Fecha de inicio-fin: 01/01/1976 - 01/01/1981 **Duración:** 5 años
Objetivos de la estancia: Otros
Tareas contrastables: Estudios de Filología románica